

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY PRO DODÁVKY ZBOŽÍ**UCB TECHNOMETAL, S.R.O.**

vydané v souladu s ustanovením § 1751 a násl. Občanského zákoníku pro uzavírání kupních smluv společností UCB TECHNOMETAL s.r.o. jako prodávajícím.

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- 1.1. Tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen **VOP**) jsou nedílnou součástí kupních smluv uzavíraných společností UCB TECHNOMETAL s.r.o., IČ 629 66 529, se sídlem Loděnice u Berouna – Chrustenice 163, PSČ 267 12, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 43649 (dále také jako **Prodávající**), na straně jedné, s jednotlivými právníky či fyzickými osobami jako kupujícími (dále jen **Kupující**) na straně druhé, jejichž předmětem je dodání jakýchkoliv výrobků či zboží ze strany Prodávajícího, včetně zboží a výrobků přizpůsobených specifikacím Kupujícího (dále jen **Zboží**), jak je takové Zboží podrobně specifikováno v jednotlivých kupních smlouvách (dále jen **Kupní smlouva**).
- 1.2. VOP upravují vztahy a vymezují vzájemná práva a povinnosti mezi Prodávajícím a Kupujícím, a to bez ohledu na původ zboží a místo jeho dodání a/nebo sídlo Kupujícího.
- 1.3. Odchylná ujednání v Kupní smlouvě mají přednost před zněním těchto VOP. Strany výslovně vylučují použití jakýchkoliv případných všeobecných podmínek či obdobných dokumentů Kupujícího.
- 1.4. Prodávající má právo tyto VOP jednostranně v přiměřeném rozsahu změnit v souladu s ustanovením § 1752 Občanského zákoníku. V takovém případě je Prodávající povinen nejpozději 5 dní před sjednaným termínem dodání Zboží Kupujícímu doručit oznámení o změně VOP spolu s jejich novým zněním na jeho adresu dle Kupní smlouvy. K později zasláným změnám se nepřihlíží. Kupující je oprávněn změny odmítnout a od Kupní smlouvy do 3 dnů od doručení oznámení o změně VOP odstoupit. Neučiní-li tak, je novým zněním VOP vázán.

2. DEFINICE

- 2.1. Mimo výrazů definovaných na jiných místech těchto VOP, definice a jiná ustanovení tohoto článku 2 se uplatní v celých VOP:

Občanský zákoník znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění; a

Strana znamená smluvní stranu Kupní smlouvy.

GENERAL CONDITIONS AND TERMS APPLICABLE TO SUPPLIES OF GOODS BY UCB TECHNOMETAL, S.R.O.

issued in accordance with Section 1751 et seq. of the Civil Code governing the establishment of purchase contracts by UCB TECHNOMETAL .s.r.o, as the Seller.

1. INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1.1. The present General Terms and Conditions (hereinafter referred to as the **GCTs**) form an integral part of purchase contracts established by UCB TECHNOMETAL s.r.o., Reg. No. 629 66 529, with its registered office at Loděnice u Berouna – Chrustenice 163, Postal Code 267 12, enrolled in the Register of Companies maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Entry 43649 (hereinafter referred to as the **Seller**), on one hand, and specific legal entities or individuals as buyers (hereinafter referred to as the **Buyer**) on the other, the subject of which concerns supplies of any products or goods by the Seller, including goods and products adapted to Buyers' specifications (hereinafter referred to as the **Goods**), as such Goods are detailed under specific purchase contracts (hereinafter referred to as **Purchase Contracts**).
- 1.2. The present GCTs regulate the relationships and define the mutual rights and obligations between the Seller and the Buyer, regardless of the origin of the Goods or its place of delivery and/or the Buyer's registered office.
- 1.3. Any divergent arrangements under the Purchase Contracts shall prevail over the provisions of the present GCTs. The Parties expressly exclude the application of the Buyer's general terms and conditions, where relevant.
- 1.4. The Seller may unilaterally reasonably amend the present GCTs in accordance with the provision under Section 1752 of the Civil Code. In such a case, the Seller must deliver to the Buyer's address provided in the respective Purchase Contract, at the latest 5 days before the agreed-upon date of delivery of the Goods, a change notification relating to the GCTs along with the new wording thereof. Any changes notified thereafter shall not be taken into account. The Buyer may reject such changes and withdraw from the Purchase Contract within 3 days of receiving the change notification related to the GCTs. Unless they do so, they shall be bound by the new wording of the GCTs.

2. DEFINITIONS**OGÓLNE WARUNKI HANDLOWE DOSTAW TOWARÓW UCB TECHNOMETAL S.O.O.**

wydane zgodnie z przepisem § 1751 i nast. Kodeksu cywilnego o zawieraniu umów kupna spółki UCB TECHNOMETAL s.r.o. jako sprzedający.

1. POSTANOWIENIA WSTĘPNE

- 1.1. Poniższe warunki handlowe (dalej tylko VOP) są nieodłączną częścią umów kupna zawieranych przez spółkę UCB TECHNOMETAL s.o.o., ID organizacji 629 66 529, z siedzibą Loděnice k. Berouna - Chrustenice 163, Kod Pocz. 267 12 zapisaną w rejestrze handlowym prowadzonym przez Sąd Miejski w Pradze, sekcja C, pozycja 43649 (dalej również jako Sprzedający), z jednej strony, z poszczególnymi osobami prawnymi lub fizycznymi jako kupującymi (dalej tylko Kupujący) z drugiej strony, których przedmiotem jest dostawa jakichkolwiek produktów lub towarów ze strony Sprzedającego, włącznie z towarami i produktami dostosowanymi do specyfikacji Kupującego (dalej tylko Towar) zgodnie z tym jak jest taki Towar szczegółowo określony w poszczególnych umowach kupnych (dalej tylko Umowa kupna).
- 1.2. VOP regulują stosunki i określają wzajemne prawa i obowiązki między Sprzedającym i Kupującym bez względu na pochodzenie towaru i miejsce jego dostawy i/lub siedzibę Kupującego.
- 1.3. Odmienne ustalenia w Umowie kupna mają pierwszeństwo przed brzmieniem tych VOP. Strony zdecydowanie wykluczają stosowanie wszelkich odpowiednich ogólnych warunków lub dokumentów handlowych Kupującego.
- 1.4. Sprzedający ma prawo poniższe Ogólne Warunki Handlowe (VOP) jednostronnie w adekwatnym zakresie zmienić zgodnie z przepisem § 752 Kodeksu cywilnego. W takim przypadku Sprzedający powinien najpóźniej 5 dni przed ustalonym terminem dostawy Towaru do Kupującego doręczyć Kupującemu zawiadomienie o zmianie VOP razem z ich aktualnym brzmieniem na jego adres według Umowy Kupna. Zawiadomień o zmianach zaslanych później nie bierze się pod uwagę. Kupujący ma prawo zmian nie zaakceptować i od Umowy Kupna odstąpić do 3 dni od doręczenia zawiadomienia o zmianie. Jeżeli tak nie uczyni nowe brzmienie Ogólnych Warunków Handlowych (VOP) nabiera dla niego moc obowiązującą.

<p>2.2. Nadpisy v těchto VOP slouží pouze k usnadnění orientace a nemají vliv na výklad těchto VOP.</p> <p>3. UZAVŘENÍ SMLOUVY</p> <p>3.1. Na základě objednávky Kupujícího zašle Prodávající Kupujícímu potvrzení objednávky, které bude zpravidla obsahovat zejména specifikaci Zboží, kupní ceny, dodacích a platebních podmínek a odkaz na tyto VOP. Potvrzením objednávky ze strany Prodávajícího je mezi Stranami uzavřena závazná Kupní smlouva, ledaže Kupující neprodleně (nejpozději do druhého dne od doručení potvrzení objednávky) uzavření Kupní smlouvy odmítne z důvodu, že potvrzení objednávky se svým obsahem podstatně liší od objednávky Kupujícího ve smyslu č. 3.2 VOP.</p> <p>3.2. Obsah potvrzení objednávky Prodávajícího se stává součástí Kupní smlouvy. Pro účely těchto VOP se za potvrzení objednávky považuje i potvrzení obsahující jakékoliv dodatky či odchylky oproti objednávce Kupujícího, byť by podstatně měnily její podmínky. Jestliže potvrzení objednávky podstatně mění podmínky objednávky Kupujícího, je Kupující oprávněn uzavření Kupní smlouvy odmítnout, a to nejpozději do druhé dne od doručení potvrzení objednávky.</p> <p>3.3. Výše uvedená ustanovení tohoto článku nebrání tomu, aby mezi Stranami byla uzavřena písemná Kupní smlouva či aby k uzavření Kupní smlouvy došlo jinou výslovnou akceptací návrhu jedné Strany druhou Stranou.</p> <p>4. SOUČINNOST STRAN</p> <p>4.1. Kupující je povinen dodat na výzvu Prodávajícího veškeré podklady potřebné k realizaci dodávky Zboží dle Kupní smlouvy a poskytnout pro tyto účely Prodávajícímu veškerou další nezbytnou součinnost.</p> <p>4.2. V případě prodlení Kupujícího se splněním povinností podle odstavce 4.1 výše je Prodávající oprávněn po dobu trvání prodlení Kupujícího pozastavit zahájení výroby a dodávky Zboží. Doba dodání Zboží se prodlouží o dobu trvání prodlení Kupujícího podle tohoto odstavce.</p> <p>4.3. Prodávající je povinen informovat Kupujícího o všech skutečnostech, které nastanou v průběhu přípravy plnění a které by mohly mít vliv na kvalitu Zboží nebo jeho použití.</p> <p>5. CENA ZBOŽÍ A PLATEBNÍ PODMÍNKY</p> <p>5.1. Kupující je povinen zaplatit kupní cenu ve výši dle Kupní smlouvy. Kupní cena uvedená v Kupní smlouvě může být zvýšena v případě změny nákladů na straně Prodávajícího převyšujících 5 % kupní ceny dle Kupní smlouvy. Prodávající tuto změnu vždy předem oznámí Kupujícímu, který tímto s možností jednostranné změny kupní ceny za těchto podmínek souhlasí.</p> <p>5.2. Kupní cena nezahrnuje náklady na dopravu Zboží Kupujícímu, cenu</p>	<p>2.1. Except for the terms defined elsewhere throughout the present GCTs, the definitions and provisions under the present Article 2 shall apply to the GCTs in their entirety:</p> <p>Civil Code denotes Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended; and</p> <p>Party denotes a contracting party to any Purchase Contract.</p> <p>2.2. The titles used in these GCTs shall be for reference only and shall not be relevant in any way to the construction of the present GCTs.</p> <p>3. ESTABLISHMENT OF A CONTRACT</p> <p>3.1. On the basis of an order placed by the Buyer, the Seller shall send to the Buyer an order confirmation, which shall generally contain the specification of the Goods, the purchase price, delivery and payment terms and a reference to the present GCTs. With the order confirmation provided by the Seller, a binding Purchase Contract shall be deemed to have been established between the Parties, except where the Buyer promptly (at the latest within one day of receiving the order confirmation) refuses the establishment of the Purchase Contract due to the content of the order confirmation being substantially different from the Buyer's order within the meaning of Art. 3.2 of the present GCTs.</p> <p>3.2. The content of the Seller's order confirmation shall become a part of the Purchase Contract. For the purposes of the present GCTs, a confirmation that contains any additions to or derogations from the Buyer's order, including where the same substantially alter the conditions thereof, shall also be regarded as an order confirmation. If the order confirmation substantially alters the conditions of the Buyer's order, the Buyer may refuse to enter into the Purchase Contract at the latest by the next day after the order confirmation is received.</p> <p>3.3. The aforementioned provisions of the present Article shall not be construed as preventing the Parties from entering into a written Purchase Contract, or the Purchase Contract from being established through any other express acceptance of either Party's draft by the other Party.</p> <p>4. COOPERATION OF THE PARTIES</p> <p>4.1. At the Seller's request, the Buyer must provide all background documents required for the supply of the Goods under the Purchase Contract to take place and provide any further cooperation required by the Seller for the purposes thereof.</p> <p>4.2. If the Buyer is late with meeting the obligations under paragraph 4.1 above, the Seller may suspend the commencement of the production and supplies of the Goods while the Buyer's delay lasts. The delivery term for the Goods shall be extended by the</p>	<p>2. DEFINICJE</p> <p>2.1. Poza wyrazami zdefiniowanymi w innych miejscach poniższych VOP, definicje oraz inne postanowienia tego artykułu 2 obowiązują w całym VOP.</p> <p>Kodeks Cywilny oznacza ustawę nr 89/2012 Dz.-U., kodeks cywilny, z późniejszymi zmianami, i Strona oznacza kontrahenta, stronę umawiającą się Umowy Kupna.</p> <p>2.2. Nagłówki w poniższych VOP służą wyłącznie do ułatwienia orientacji i nie mają wpływu na interpretację poniższych VOP.</p> <p>3. ZAWARCIE UMOWY</p> <p>3.1. Na podstawie zamówienia Kupującego wyśle Sprzedający Kupującemu potwierdzenie zamówienia z reguły zawierające zwłaszcza specyfikację Towaru, informacje o cenach kupna, warunki dostaw i warunki płatności oraz link na poniższe VOP. Poprzez potwierdzenie zamówienia przez stronę Sprzedającego zostaje między Stronami zawarta regularna Umowa Kupna chyba że Kupujący niezwłocznie (najpóźniej do drugiego dnia od doręczenia potwierdzenia zamówienia) odmówi zawarcia Umowy Kupna z tego powodu, że potwierdzenie zamówienia co do treści różni się wyraźnie od zamówienia Kupującego w rozumieniu art. 3.2 VOP.</p> <p>3.2. Treść potwierdzenia zamówienia Sprzedającego staje się częścią Umowy Kupna. Dla potrzeb poniższych VOP za potwierdzenie zamówienia przyjmuje się także potwierdzenie obejmujące jakiegokolwiek dodatki czy odchylenia od zamówienia Kupującego nawet gdyby istotnie zmieniły jego warunki. Jeżeli potwierdzenie zamówienia zmienia istotnie warunki zamówienia Kupującego, Kupujący ma prawo odmowy zawarcia Umowy Kupna a to najpóźniej do drugiego dnia od doręczenia potwierdzenia zamówienia.</p> <p>3.3. Powyższe postanowienia tego artykułu nie bronią temu, by między Stronami została zawarta pisemna Umowa Kupna lub aby do zawarcia Umowy Kupna doszło inną drogą jasną akceptacją propozycji jednej Strony przez Stronę drugą.</p> <p>4. WSPÓLDZIAŁANIE STRON</p> <p>4.1. Kupujący jest zobowiązany dostarczyć na życzenie Sprzedającego wszelkie materiały potrzebne dla zrealizowania dostawy Towaru zgodnie z Umową Kupna i zapewnić w tym celu Sprzedającemu wszelką niezbędną współpracę.</p> <p>4.2. W wypadku opóźnień Kupującego z wywiązaniem się z obowiązków wynikających z powyższego ustępu 4.1. ma prawo Sprzedający w trakcie trwania opóźnienia ze strony Kupującego wstrzymać rozpoczęcie produkcji i dostawy Towaru. Termin dostarczenia Towaru ulega przedłużeniu o</p>
---	--	---

<p>obalů, palet, certifikace a pojištění, pokud Kupní smlouva výslovně nestanoví jinak. Pokud Kupující vrátí poskytnuté obaly a palety Prodávajícímu, Prodávající bez zbytečného odkladu vystaví dobropis ve prospěch Kupujícího na částku fakturovanou jako cenu obalů a palet.</p> <p>5.3 Náklady na provedení jakýchkoliv změn na Zboží dle specifikací Kupujícího nese Kupující.</p> <p>5.4 Forma úhrady kupní ceny je stanovena v potvrzení objednávky ze strany Prodávajícího, resp. Kupní smlouvě. V případě, že je uvedena forma úhrady (i) „platba předem (zálohová faktura)“, či jiná obdobná formulace totožného významu, je Kupující povinen zaplatit kupní cenu před dodáním Zboží, a to nejpozději do doby splatnosti určené zálohovou fakturou vydanou Prodávajícím. Do doby, než Kupující uhradí kupní cenu na základě zálohové faktury, není Prodávající povinen Kupujícímu Zboží dodat, nepočne běžet doba pro dodání Zboží a Zboží zůstává ve vlastnictví Prodávajícího. Kupující je povinen kupní cenu uhradit i v případě, že mu Zboží z důvodu nezaplacení zálohové faktury nebylo dodáno. Jakmile bude kupní cena ze strany Kupujícího uhrazena, dodá Prodávající Kupujícímu objednané Zboží. V případě, že je uvedena forma úhrady (ii) „na dobírku“, či jiná obdobná formulace totožného významu, je Kupující povinen zaplatit kupní cenu nejpozději při dodání Zboží. Odmítnutím převzetí či nepřevzetím řádně dodaného Zboží není dotčena povinnost Kupujícího zaplatit kupní cenu. V případě, že je uvedena forma úhrady (iii) „převodem“, či jiná obdobná formulace totožného významu, je Kupující povinen zaplatit kupní cenu převodem na účet Prodávajícího dle faktury vydané Prodávajícím, a to nejpozději do doby splatnosti této faktury. Jestliže není v potvrzení objednávky uvedena forma úhrady kupní ceny, má se za to, že byla uvedena forma úhrady převodem.</p> <p>5.5 Faktury (daňové doklady) budou zasílány na adresu Kupujícího uvedenou v Kupní smlouvě nebo na emailovou adresu Kupujícího. Faktura bude vystavena vždy ke dni dodání Zboží (s výjimkou zálohových faktur). Splatnost faktur je 21 dnů od jejich vystavení, není-li v potvrzení objednávky, resp. Kupní smlouvě dohodnuta jiná doba splatnosti. Splatnost zálohových faktur bude určena v potvrzení objednávky, resp. Kupní smlouvě nebo v zálohové faktuře. Použití ustanovení § 2119 a 2125 odst. 2 Občanského zákoníku je vyloučeno.</p> <p>5.6 Kupující souhlasí s vystavováním a zasíláním dobropisů, zálohových faktur a faktur ve formátu .pdf, na e-mailovou adresu pro tento účel Kupujícím zvolenou a prohlašuje, že tuto emailovou adresu aktivně užívá. Kupující dále v této souvislosti prohlašuje, že disponuje příslušnými prostředky pro obdržení, ověření a otevření elektronického dobropisu, zálohové faktury i faktury, zasílaných ve formátu .pdf.</p> <p>5.7 Veškeré částky, které mají být hrazeny Kupujícím a které představují úplatu za jakékoli plnění pro účely DPH, jsou vyjádřeny bez DPH. Kupující je rovněž povinen (společně se zaplacením úplaty za toto plnění) zaplatit Prodávající částku odpovídající zákonné výši DPH.</p>	<p>4.2. time of the Buyer's delay pursuant to the present paragraph.</p> <p>4.3. The Seller shall inform the Buyer of all events that occur during the preparation of the supplies, which could have an effect on the quality of the Goods or the use thereof.</p> <p>5. PRICE FOR THE GOODS AND TERMS OF PAYMENT</p> <p>5.1 The Buyer must pay the Purchase Price as specified under the Purchase Contract. The Purchase Price given under the Purchase Contract may be increased in the event of a change in the costs incurred by the Seller exceeding 5% of the Purchase Price as specified under the Purchase Contract. The Seller shall at all times notify such changes in advance to the Buyer, who consents to such unilateral Purchase Price revisions under the conditions specified hereunder.</p> <p>5.2 The Purchase Price does not include the costs of transporting the Goods to the Buyer, the costs of packaging and pallets, and the certification and insurance costs unless the Purchase Contract expressly stipulates otherwise. If the Buyer returns the packaging and pallets provided to the Seller, the Seller shall promptly issue a credit note in favour of the Buyer stating the amount invoiced as the costs of packaging and pallets.</p> <p>5.3 The costs of any changes to the Goods required by the Buyer shall be borne by the Buyer.</p> <p>5.4 The method of payment of the Purchase Price is specified in the order confirmation provided by the Seller, or as specified under the Purchase Contract. Where the specified payment method is (i) “advance payment (advance invoice)”, or a similar formulation of the identical meaning, the Buyer shall pay the Purchase Price before the Goods are delivered, at the latest by the maturity date specified in the advance invoice issued by the Seller. Before the Buyer pays the Purchase Price against the relevant advance invoice, the Seller shall not be obligated to deliver the Goods to the Buyer, the delivery term for the Goods shall not commence and the Goods shall remain the Seller's property. The Buyer must pay the Purchase Price even if the Goods have not been delivered to them due to the non-payment of the advance invoice. As soon as the Purchase Price is paid by the Buyer, the Seller shall deliver the ordered Goods to the Buyer. If the specified payment mechanism is (ii) “cash on delivery”, or a similar formulation with the identical meaning, the Buyer shall pay the Purchase Price at the latest at the time the Goods are delivered to them. Their refusal to accept or their non-acceptance of duly delivered Goods shall have no effect whatsoever on the Buyer's obligation to pay the Purchase Price. If the specified payment method is (iii) “bank transfer”, or a similar expression having the same meaning, the Buyer must pay the Purchase Price by wire transfer to the Seller's account provided in the invoice issued by the Seller at the latest by the last day of the payment term of the invoice. Unless the order</p>	<p>4.2. czas, kiedy trwało opóźnienie Kupującego zgodnie z tym akapitem.</p> <p>4.3. Sprzedający jest zobowiązany do poinformowania Kupującego o wszystkich okolicznościach, które powstaną w trakcie przygotowań realizacji, a które by mogły wywrzeć wpływ na jakość Towaru lub jego wykorzystanie.</p> <p>5. CENA TOWARU I WARUNKI PŁATNICZE</p> <p>5.1. Kupujący jest zobowiązany do uiszczenia opłaty w wysokości ceny dle Umowy Kupna. Cena kupna podana w Umowie Kupna może zostać podwyższona w wypadku zmiany kosztów po stronie Sprzedającego przekraczających 5% ceny kupna według Umowy Kupna. Sprzedający zawsze o takiej zmianie wcześniej poinformuje Kupującego, który tym samym z możliwością jednostronnej zmiany ceny kupna w tak określonych warunkach wyraża zgodę.</p> <p>5.2. Cena kupna nie obejmuje kosztów transportu Towaru do Kupującego, ceny opakowań, palet, ceny certyfikacji ani ubezpieczenia o ile Umowa Kupna dosłownie nie stanowi inaczej. O ile Kupujący zwróci wypożyczone opakowania i palety Sprzedającemu Sprzedający bez zbędnej zwłoki wystawi zapis kredytowy na korzyść Kupującego opiewający na sumę fakturowaną jako cena opakowań i palet.</p> <p>5.3. Koszty przeprowadzenia jakichkolwiek zmian na Towarze według specyfikacji Kupującego ponosi Kupujący.</p> <p>5.4. Forma uiszczenia ceny kupna jest ustalona w potwierdzeniu zamówienia ze strony Sprzedającego to znaczy w Umowie Kupna. W przypadku, że jest podana forma płatności (i) „płatność z góry (faktura zaliczkowa)”, lub inne podobne sformułowanie o tym samym znaczeniu, Kupujący powinien uiścić cenę kupna przed dostawą Towaru, najpóźniej do terminu splatności podanym w fakturze zaliczkowej wystawionej przez Sprzedającego. Dopóki Kupujący nie uiści ceny kupna na podstawie faktury zaliczkowej Sprzedający nie ma obowiązku dostarczyć Towar Kupującemu, nie zacznie biec czas na dostawę Towaru a Towar pozostaje własnością Sprzedającego. Kupujący ma obowiązek uiścić cenę kupna i w przypadku kiedy mu Towar z powodu nie uregulowania należności za fakturę zaliczkową nie został dostarczony. Skoro tylko zostanie cena kupna ze strony Kupującego uiszczona, Sprzedający dostarczy Kupującemu zamówiony Towar. W przypadku, że jest podana forma płatności (ii) „w gotówce przy odbiorze” lub inne podobne sformułowanie o tym samym znaczeniu, Kupujący powinien uiścić cenę kupna najpóźniej przy dostawie Towaru. Odmowa przejęcia lub nieprzejęcie właściwie dostarczonego Towaru nie ma wpływu na obowiązek Kupującego uiścić cenę kupna. W przypadku, że jest podana forma płatności (iii) „przelewem”, lub inne podobne sformułowanie o tym samym znaczeniu, Kupujący</p>
---	---	--

<p>5.8 V případě prodlení s úhradou kupní ceny sjednávají Prodávající a Kupující smluvní úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.</p> <p>5.9 Bude-li Kupující v prodlení s úhradou kupní ceny, je Prodávající oprávněn využít služeb třetích osob ohledně správy takovéto pohledávky po lhůtě splatnosti. V takovém případě je Kupující povinen nahradit Prodávajícímu veškeré náklady s tímto spojené (zahrnující zejména, avšak nikoliv výlučně, platby za služby těchto třetích osob).</p> <p>5.10 Kupující není oprávněn jednostranným jednáním započít svou pohledávku vůči pohledávce Prodávajícího. Dohoda o takovém započtení vzájemných pohledávek Stran vyžaduje písemnou formu. Ustanovení tohoto odstavce nemá vliv na právo Prodávajícího jednostranně započít vzájemné pohledávky Prodávajícího vůči pohledávkám Kupujícího.</p> <p>5.11 Kupující je povinen uhradit kupní cenu dle Kupní smlouvy bez ohledu na vystavení faktury, která je pouze daňovým dokladem a právo na úhradu kupní ceny s ní není spojeno. Uhrazením se pro účely těchto VOP a Kupní smlouvy rozumí připsání příslušných peněžních prostředků na účet Prodávajícího.</p> <p>5.12 Případné uplatnění nároků z vad Zboží Kupujícím není důvodem k tomu, aby Kupující pozastavil úhradu kupní ceny. Použití ustanovení § 2108 Občanského zákoníku je vyloučeno.</p>	<p>5.4 confirmation specifies any payment method for the Purchase Price, bank transfer shall be regarded as the selected payment method.</p> <p>5.5 The invoices (tax documents) shall be sent to the address of the Buyer given in the Purchase Contract, or to Buyer's email address. The date of issue of each invoice shall fall on the day of delivery of the Goods (except for advance invoices). The payment term of the invoices shall be 21 days from the date of issues unless the order confirmation or the Purchase Contract specifies a different payment term. The payment term for advance invoices shall be specified in the order confirmation, or the Purchase Contract, or in the advance invoice itself. Application of the provisions under Sections 2119 and 2125, paragraph 2, of the Civil Code is hereby excluded.</p> <p>5.6 The Buyer consents to credit notes, advance invoices and invoices to be issued and sent to them in the .pdf format at the email address selected by the Buyer for this very purpose, and confirms they presently actively use that email address. In this respect, the Buyer further declares that they own the equipment necessary to receive, verify and open electronic credit notes, advance invoices and invoices sent to them in the .pdf format.</p> <p>5.7 All amounts to be paid by the Buyer, which represent payments for any supplies for the purposes of the VAT are stated exclusive of the VAT. The Buyer shall further pay to the Buyer an amount corresponding to the VAT at its statutory amount (at the time of paying the price for the supplies).</p> <p>5.8 In case of a delay with the payment of the Purchase Price, the Seller and the Buyer have agreed on a contractual late payment interest equivalent to 0.05% of the owned amount for each day of the delay.</p> <p>5.9 If the Buyer is late with the payment of the Purchase Price, the Seller may use third party services in order to secure the collection of such overdue receivables. If that is the case, the Buyer shall be obligated to compensate the Seller for any expenses they incur in this respect (including, without limitation, any payments of the third party services rendered).</p> <p>5.10 The Buyer may not unilaterally offset their receivables against the Seller's receivables. Any agreement between the Parties to offset their mutual receivables shall require to be established in writing. The provisions of the present paragraph shall be without prejudice to the Seller's right to unilaterally offset their receivables against those of the Buyer.</p> <p>5.11 The Buyer shall be obligated to pay the Purchase Price under the Purchase Contract regardless of whether, or not, a corresponding invoice has been issued, it being understood that an invoice is a mere tax document and the right to the payment of the Purchase Price is not related to it in any way. For the purposes of the</p>	<p>5.4. powinien uiszczyć cenę kupna przelewem na konto Sprzedającego zgodnie z fakturą wystawioną przez Sprzedającego a to najpóźniej do terminu splatności tej faktury. Jeżeli w potwierdzeniu zamówienia nie jest określona forma płatności ceny kupna, przyjmuje się, że była podana forma płatności przelewem.</p> <p>5.5. Faktury (dokumenty podatkowe) będą przesyłane na adres Kupującego podany w Umowie Kupna lub na adres e-mail Kupującego. Faktura zostanie zawsze wystawiona na dzień dostawy Towaru (z wyjątkiem faktur zaliczkowych). Terminem splatności faktur jest 21 dni od ich wystawienia o ile w potwierdzeniu zamówienia albo w Umowie Kupna nie jest uzgodniony inny termin splatności. Splatność faktur zaliczkowych będzie określana w potwierdzeniach zamówienia lub w Umowie Kupna albo w fakturze zaliczkowej. Zastosowanie postanowień § 2119 i 2125 akapit 2 Kodeksu cywilnego jest wykluczone.</p> <p>5.6. Kupujący wyraża zgodę na wystawianie i przysyłanie not kredytowych, faktur zaliczkowych i faktur w formacie pdf. na adres e-mail w tym celu przez Kupującego wybrany i oświadcza, że podany adres e-mail aktywnie używa. Kupujący ponadto w związku z powyższym oświadcza, że dysponuje odpowiednimi środkami do odbioru, weryfikacji i otwierania elektronicznej noty kredytowej i faktury zaliczkowej oraz faktury elektronicznej przesyłanych w formacie pdf.</p> <p>5.7. Wszelkie sumy, które ma zapłacić Kupujący, a które są opłatą za jakiegokolwiek dostawy związane z VAT są podawane bez VAT. Kupujący jest również zobowiązany do zapłacenia Sprzedającemu sumy odpowiadającej ustawowemu podatkowi VAT (łącznie z uiszczeniem opłaty za samą dostawę).</p> <p>5.8. W przypadku opóźnienia w uiszczeniu ceny kupna Sprzedający i Kupujący uzgadniają, że odsetki od zaległości wynoszą 0,05% należnej kwoty za każdy dzień opóźnienia.</p> <p>5.9. Jeżeli Kupujący będzie zalegał z zaplaceniem ceny kupna to Sprzedający ma prawo skorzystać z usług osób trzecich w sprawie obsługi takiego rozszczenia po upływie terminu splatności. W takim przypadku Kupujący jest zobowiązany do pokrycia wszelkich kosztów z tym związanych poniesionych przez Sprzedającego (obejmujące zwłaszcza, ale nie wyłącznie opłaty za usługi tych osób trzecich).</p> <p>5.10. Kupujący nie ma prawa działaniem jednostronnym zaliczyć swoje rozszczenie wobec rozszczenia Sprzedającego. Porozumienie o takim uznaniu wzajemnych rozszczeń Stron musi mieć formę pisemną. Postanowienia tego akapitu nie ograniczają prawa Sprzedającego do jednostronnego zaliczenia wzajemnych rozszczeń Sprzedającego wobec rozszczeń Kupującego.</p> <p>5.11. Kupujący ma obowiązek uiszczyć cenę kupna bez względu na wystawienie faktury, będącej tylko dokumentem podatkowym; prawo uiszczenia ceny kupna nie jest z nim związane. Pod</p>
<p>6. DODACÍ PODMÍNKY, PŘECHOD VLASTNICKÉHO PRÁVA A NEBEZPEČÍ ŠKODY NA VĚCI</p> <p>6.1. Prodávající dodá Kupujícímu Zboží v termínu dle Kupní smlouvy. Prodlením Prodávajícího s dodáním Zboží není Kupní smlouva dotčena; závazek Prodávajícího dodat Zboží a závazek Kupujícího zaplati kupní cenu zůstává v platnosti. Strany výslovně vylučují použití ustanovení § 1980 Občanského zákoníku.</p> <p>6.2 Zboží musí být opatřeno obalem nebo být připraveno k přepravě v souladu s Kupní smlouvou. Prodávající zajistí přepravu Zboží Kupujícímu v souladu s podmínkami stanovenými v Kupní smlouvě sám nebo za použití třetí osoby. Nestanoví-li Kupní smlouva tuto podmínku výslovně, má právo volby Prodávající.</p> <p>6.3 Kupující je povinen informovat Prodávajícího o poškození Zboží během přepravy nejpozději do následujícího pracovního dne od okamžiku převzetí Zboží od přepravce.</p> <p>6.4 Prodávající není povinen dodat Zboží Kupujícímu ve sjednaném termínu v případě, že Kupující má vůči Prodávajícímu dluhy po splatnosti v souvislosti s dodávkami Zboží na základě dříve uzavřených Kupních smluv nebo nezaplatil zálohovou fakturu dle čl. 5.4 těchto VOP. Až do úplného uhrazení všech takových dluhů není Prodávající v prodlení s dodáním Zboží.</p>		

<p>6.5 Prodávající je oprávněn plnit Kupujícímu v částečných dodávkách, stejně tak jako je oprávněn plnit Kupujícímu před i po době dodání uvedené v Kupní smlouvě. Kupující je povinen přijmout částečné plnění stejně tak jako plnění před i po době dodání.</p> <p>6.6 Není-li v Kupní smlouvě dohodnuto jinak, je Prodávající povinen předat Kupujícímu Zboží, spolu s příslušnými doklady (zejména dodacím listem), v místě svého sídla. V tomto případě je za okamžik dodání Zboží považován okamžik, kdy Prodávající umožní ve svém sídle Kupujícímu se Zbožím nakládat.</p> <p>6.7 Kupující je povinen zboží převzít. Vady Zboží zjištěné při jeho převímce odstraní Prodávající ve lhůtách dohodnutých s Kupujícím. Kupující není oprávněn odepřít převzetí Zboží z důvodu existence drobných anebo nepodstatných vad či nedodělků anebo jiných vad, které nemají vliv na funkčnost Zboží. Pokud Kupující odmítne převzít Zboží nebo nepřevezme Zboží či nezaplatí zálohovou fakturu dle čl. 5.4 VOP, ačkoliv byl k tomu povinen, je Prodávající oprávněn Zboží uskladnit na náklady Kupujícího a za každý den, ve kterém je Kupující v prodlení s převzetím Zboží, je Prodávající oprávněn účtovat Kupujícímu skladné ve výši 100 Kč (3,5 Eur) denně.</p> <p>6.8 Strany se mohou dohodnout, že Prodávající zajistí odeslání Zboží do sídla Kupujícího nebo na adresu uvedenou v Kupní smlouvě. Za okamžik předání Zboží Kupujícímu je v takovém případě považován den předání Zboží prvním dopravci k přepravě pro Kupujícího.</p> <p>6.9 Vlastnické právo ke Zboží přechází na Kupujícího až okamžikem zaplacení kupní ceny. Nebezpečí škody na Zboží přechází na Kupujícího okamžikem předání a převzetí Zboží.</p> <p>6.10 Do okamžiku přechodu vlastnické práva k Zboží na Kupujícího je Kupující ohledně Zboží v postavení uschovatele.</p>	<p>5.11 present GCTs and any Purchase Contract, payment denotes the crediting of the relevant funds to Seller's bank account.</p> <p>5.12 Applying their defect liability claims with regard to the Goods shall not authorise the Buyer to suspend the payment of the Purchase Price. Application of the provision under Section 2108 of the Civil Code is hereby excluded.</p> <p>6. DELIVERY TERMS, TRANSFER OF TITLE AND RISK OF DAMAGE TO THE GOODS</p> <p>6.1. The Seller shall deliver the Goods to the Buyer on the date specified under the Purchase Contract. Any delay on the part of the Seller in delivering the Goods shall have no effect whatsoever on the Purchase Contract; the Seller's undertaking to deliver the Goods and the undertaking of the Buyer to pay the Purchase Price shall continue to apply. The Parties expressly exclude application of the provision under Section 1980 of the Civil Code.</p> <p>6.2 The Goods must be delivered in packaging or prepared for transport in accordance with the Purchase Contract. The Seller shall provide for the transport of the Goods to the Buyer in accordance with the conditions laid down under the Purchase Contract, either on their own, or via a third party. Unless the Purchase Contract expressly regulates this issue, the choice shall be made by the Seller.</p> <p>6.3 The Buyer shall inform the Seller regarding any damage to the Goods in transport at the latest by the next business day after they accept the Goods from the carrier.</p> <p>6.4 The Seller shall not be obligated to deliver the Goods to the Buyer on the agreed-upon date if there are any overdue amounts owing by the Buyer to the Seller related to supplies of Goods under any Purchase Contracts established earlier, or if the Buyer has not made the payment under an advance invoice as provided for under Art. 5.4 of the present GCTs. The Seller shall not be deemed to be late with the supply of any Goods until full payment by the Buyer of any and all such overdue amounts takes place.</p> <p>6.5 The Seller may provide partial supplies to the Buyer as well as provide supplies before and after the delivery dates specified in the Purchase Contract. The Buyer must accept such partial supplies as well as any supplies delivered before or after the delivery term.</p> <p>6.6 Unless agreed otherwise under the Purchase Contract concerned, the Seller shall transmit the Goods to the Buyer, along with any documents (especially the delivery note) at their registered office. In such a case, the Goods shall be deemed delivered once the Seller allows the Buyer to handle the Goods at their registered office.</p>	<p>5.11. pojęciem uiszczenie dla potrzeb niniejszych warunków VOP i Umowy kupna rozumie się wpisanie odpowiednich środków pieniężnych na konto Sprzedającego.</p> <p>5.12. Ewentualne domaganie się roszczeń z powodu wad Towaru ze strony Kupującego nie jest powodem ku temu by Kupujący wstrzymał spłacanie Ceny kupna. Zastosowanie ustanowień § 2108 Kodeksu cywilnego jest wykluczone.</p> <p>6. Warunki dostaw, przeniesienie prawa własności i groźba uszkodzenia rzeczy.</p> <p>6.1. Sprzedający dostarczy Kupującemu Towar w terminie zgodnie z Umową Kupna. Opóźnienie Sprzedającego w dostawie Towaru nie ma wpływu na Umowę Kupna; obowiązek Sprzedającego dostarczyć Towar i Kupującego zapłacić cenę kupna nie traci mocy obowiązującej. Strony zdecydowanie wykluczają możliwość zastosowania § 1980 Kodeksu cywilnego.</p> <p>6.2. Towar musi być w opakowaniu lub przygotowany do transportu zgodnie z Umową Kupna. Sprzedający sam zabezpiecza transport Towaru do Kupującego zgodnie z warunkami określonymi w Umowie Kupna lub za pośrednictwa osoby trzeciej. O ile Umowa Kupna nie reguluje dosłownie tego warunku, to prawo wyboru ma Sprzedający.</p> <p>6.3. Kupujący powinien informować Sprzedającego o uszkodzeniu Towaru w trakcie transportu najpóźniej do następnego dnia roboczego od chwili przejęcia Towaru od przewoźnika.</p> <p>6.4. Sprzedający nie ma obowiązku dostarczenia Towaru Kupującemu w uzgodnionym terminie w przypadku, że Kupujący ma długi po terminie spłaty wobec Sprzedającego za dostawy Towaru na podstawie Umów Kupna zawartych wcześniej lub nie zapłacił faktury zaliczkowej według art. 5.4.poniższych VOP. Aż do chwili uregulowania wszystkich takich długów Sprzedający nie ma opóźnienia w dostawach Towaru.</p> <p>6.5. Sprzedający ma prawo realizować zamówienie Kupującego w dostawach częściowych i tak samo ma prawo realizować dostawy przed i po terminie uzgodnionym w Umowie Kupna. Kupujący jest zobowiązany przyjmując częściowe dostawy podobnie jak i dostawy przed i po terminie dostawy.</p> <p>6.6. O ile w Umowie Kupna nie zostało uzgodnione inaczej Sprzedający ma obowiązek przekazania Towaru Kupującemu razem z odpowiednimi dokumentami (zwłaszcza z dowodem dostawy) w miejscu swej siedziby. W takim przypadku za moment dostarczenia Towaru jest uważany moment, kiedy Sprzedający umożliwi Kupującemu w swej siedzibie rozporządzać Towarem.</p>
<p>7. ZÁRUKA ZA JAKOST A ODPOVĚDNOST ZA VADY</p> <p>7.1. Prodávající poskytuje Kupujícímu záruku za jakost Zboží a odpovídá za vady Zboží za podmínek sjednaných v Kupní smlouvě a těchto VOP, jinak dle příslušných ustanovení Občanského zákoníku.</p> <p>7.2. Kupující je povinen předané Zboží důkladně zkontrolovat a případné vady bez zbytečného odkladu poté, co měl možnost vadu zjistit, nejpozději však do 14 dnů, oznámit Prodávajícímu, jinak ztrácí právo uplatnit práva z vadného plnění u soudu. Kupující je dále povinen poskytnout Prodávajícímu součinnost při uplatňování práv z vadného plnění, zejména poskytnout veškeré informace ohledně vad Zboží a umožnit přístup k reklamovanému Zboží.</p> <p>7.3. Práva Kupujícího z vadného plnění zanikají, nebyla-li vada zjištěna do 12 měsíců od dodání Zboží.</p> <p>7.4. Pokud Prodávající odstraní vady Zboží ve lhůtě stanovené v Kupní smlouvě nebo ve lhůtě, která bude stanovena ve vztahu k dílčím vadám následnou dohodou Stran, nevzniká Kupujícímu právo na</p>		

<p>náhradu škody, která Kupujícímu případně vznikla dodáním vadného Zboží.</p> <p>8. Odstoupení od smlouvy</p> <p>8.1. Prodávající je oprávněn vedle zákonem stanovených případů od Kupní smlouvy odstoupit v případech, kdy:</p> <p>a) Kupující bude v prodlení s úhradou kupní ceny déle než 15 dní, přičemž ustanovení § 2133 Občanského zákoníku se nepoužije,</p> <p>b) proti Kupujícímu bude zahájeno insolvenční řízení, s výjimkou zjevně nedůvodného insolvenčního návrhu,</p> <p>c) proti Kupujícímu bude nařízena exekuce či výkon rozhodnutí,</p> <p>d) Kupující vstoupí do likvidace,</p> <p>e) Kupující převede Zboží na třetí osobu před úplným zaplacením kupní ceny,</p> <p>f) Kupující jinak poruší své povinnosti vyplývající z VOP nebo Kupní smlouvy a toto porušení neodstraní ve lhůtě 14 dnů ode dne, kdy byl na porušení Prodávající písemně upozorněn.</p> <p>8.2 Kupující je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případech stanovených právními předpisy a Kupní smlouvou.</p> <p>8.3 Při plnění v částečných dodávkách je Prodávající oprávněn zvolit, zda od Kupní smlouvy odstoupí jen ohledně nesplněného zbytku plnění či ohledně celého plnění. Při postupném dílčím plnění je Prodávající oprávněn zvolit, zda od Kupní smlouvy odstoupí jen s účinky do budoucna či zda odstoupí ohledně celého plnění.</p> <p>8.4 Odstoupení od Kupní smlouvy musí být učiněno písemně a jeho účinky nastávají dnem následujícím po dni, kdy bylo odstoupení jedné Strany doručeno Straně druhé. V případě pochybností se má za to, že odstoupení bylo příslušné Straně doručeno třetího dne po jeho odeslání odstoupující Stranou.</p> <p>9. Vyšší moc</p> <p>9.1. Žádná Strana nenese odpovědnost za úplné nebo částečné nesplnění svých povinností, pokud nesplnění je důsledkem takových okolností jako záplava, požár, zemětřesení a jiné přírodní události, dále válka nebo válečná jednání, a dále dalších obdobných mimořádných skutečností, jestliže nelze rozumně předpokládat, že by povinná Strana tuto překážku nebo její následky překonala a jestliže tato skutečnost vznikla nezávisle na vůli této Strany, nevznikla z osobních poměrů Strany ani v době, kdy byla již Strana s plněním svých povinností v prodlení a nejedná se rovněž o skutečnost, kterou byla Strana povinna podle Kupní smlouvy překonat (dále jen Vyšší moc). Za Vyšší moc budou považovány také situace, kdy Prodávající nemůže úplně nebo částečně splnit své smluvní povinnosti z důvodu zákazu vývozu Zboží anebo nevydání vývozního povolení či</p>	<p>6.7 The Buyer shall accept the Goods. The Seller shall remove any defects exhibited by the Goods and identified at the acceptance procedure within the time limits agreed upon with the Buyer. The Buyer may not refuse to accept the Goods on the grounds of minor or insignificant defects or backlog, or any other defects that do not have an effect on the performance of the Goods. If the Buyer refuses to accept the Goods, or if they do not accept the Goods or pay an advance invoice as provided for under Art. 5.4 of the GCTs, despite being obligated to do so, the Seller may place the Goods in storage at the expense of the Buyer, and the Seller may charge the Buyer with a daily storage fee of CZK 100 (EUR 3.5) for every day the Buyer is late with the acceptance of the Goods.</p> <p>6.8 The Parties may agree for the Seller to ensure the Goods are sent to the Buyer's registered address or to an address given in the Purchase Contract. If that is the case, the Goods shall be deemed transmitted to the Buyer on the day they are transmitted to the first carrier for transport to the Buyer.</p> <p>6.9 The title to the Goods shall only pass to the Buyer upon full payment of the Purchase Price. The risk of damage to the Goods shall pass to the Buyer once the Goods are transmitted and accepted.</p> <p>6.10 Until the title to the Goods passes to the Buyer, the Buyer's position shall be that of a custodian with regard to the Goods.</p> <p>7. Quality Warranty and Liability for Defects</p> <p>7.1. The Seller provides the Buyer with a quality warranty covering the Goods and is liable for any defects in the Goods under the conditions agreed upon under the Purchase Contract and the present GCTs, or under the relevant provisions of the Civil Code.</p> <p>7.2. The Buyer must thoroughly examine the accepted Goods and notify any defects identified to the Seller without undue delay after they have had an opportunity to identify them, and in any event within no more than 14 days; otherwise they lose the right to apply their defect liability claims in court. The Buyer is further obligated to provide the Seller with any cooperation when applying their defect liability claims, especially supply any and all information regarding defects in the Goods and provide access to the claimed Goods.</p> <p>7.3. Buyer's defect liability claims cease to apply with regard to any defect that is not identified within 12 months of delivery of the Goods.</p> <p>7.4. If the Seller removes the defects in the Goods within the time limit set out under the Purchase Contract, or within such a time limit as the Parties may agree upon, from time to time, with regard to any specific defects, the Buyer shall not be entitled to</p>	<p>6.7. Kupující jest zobowiązany do przejęcia Towaru. Wady Towaru stwierdzone przy jego przejmowaniu usunie Sprzedający w terminach ustalonych z Kupującym. Kupujący nie ma prawa odmowy przejęcia Towaru z powodu istnienia drobnych lub nieistotnych wad albo niewykończeń ewentualnie innych wad nie mających wpływu na funkcjonalność Towaru. O ile Kupujący odmówi przejęcia Towaru lub Towaru nie przejmie albo nie zapłaci faktury zaliczkowej według art. 5.4 VOP, chociaż był do tego zobowiązany, ma Sprzedający prawo Towar przechowywać na koszt Kupującego i za każdy dzień, w którym Kupujący ma opóźnienie w przejęciu Towaru ma Sprzedający prawo obciążać Kupującego kosztem przechowywania w wysokości 100 Kč (3,5 Eur) za dzień.</p> <p>6.8. Strony mogą się umówić, że Sprzedający zorganizuje wysyłkę Towaru do siedziby Kupującego lub na dares podany w Umowie Kupna. Za moment przekazania Towaru Kupującemu jest uważany w takim przypadku dzień przekazania Towaru pierwszemu przewoźnikowi do transportu do Kupującego.</p> <p>6.9. Prawo własności wobec Towaru przechodzi na Kupującego dopiero w momencie uiszczenia ceny kupna. Ryzyko uszkodzenia Towaru przechodzi na Kupującego w momencie przekazania i przejęcia Towaru.</p> <p>6.10. Do momentu przejścia prawa własności wobec Towaru na Kupującego jest Kupujący wobec Towaru w pozycji nagazyniera.</p> <p>7. Gwarancja jakości i odpowiedzialność za wady</p> <p>7.1. Sprzedający zapewnia Kupującemu gwarancję na jakość Towaru i odpowiada za wady Towaru na warunkach ustalonych w Umowie Kupna i poniższych VOP, inaczej zgodnie z postanowieniami Kodeksu cywilnego.</p> <p>7.2. Kupujący ma obowiązek przekazany Towar dokładnie skontrolovat a ewentualne wady bez zbytej zwłoki, od chwili stwierdzenia wady, najpóźniej jednak w terminie do 14 dni, oznajmić Sprzedającemu. W przeciwnym razie traci prawo do dochodzenia praw z wadliwego wykonania w sądzie. Kupujący ma ponadto obowiązek zapewnić pomoc Sprzedającemu przy dochodzeniu praw z wadliwego wykonania, zwłaszcza udostępnić wszelkie informacje odnośnie wad Towaru i umożliwić dostęp do reklamowanego Towaru.</p> <p>7.3. Prawa Kupującego z wadliwego wykonania zanikają jeżeli wada nie została ujawniona w terminie 12 miesięcy od dostawy Towaru.</p> <p>7.4. O ile Sprzedający usunie wady Towaru w terminie ustalonym w Umowie Kupna albo w terminie, który zostanie uzgodniony</p>
--	--	--

<p>obdobného povolení příslušnými orgány veřejné moci.</p> <p>9.2. Strana, pro kterou se stalo splnění závazku nemožným z výše uvedených důvodů, musí písemně informovat druhou Stranu neprodleně, nejpozději však do 7 kalendářních dnů poté, co okolnost Vyšší moci nastala, a stejně tak musí druhou Stranu písemně informovat do 7 kalendářních dnů o zániku těchto okolností. Po odpadnutí překážky z důvodu existence okolnosti Vyšší moci jsou strany povinny neprodleně započít s plněním svých smluvních povinností vyplývajících z Kupní smlouvy.</p> <p>9.3. V případě, že okolnost Vyšší moci trvá alespoň 30 dní, jsou Strany oprávněny od Kupní smlouvy odstoupit.</p> <p>10. JINÁ USTANOVENÍ</p> <p>10.1. Kupující je povinen na vlastní nebezpečí a náklady obstarat dovozní licenci nebo jiná úřední povolení, vyřídít veškeré celní formality nutné pro dovoz Zboží a uhradit clo, daně, poplatky a další výdaje spojené s dovozními celními formalitami.</p> <p>10.2. Rozsah náhrady škody, která vznikne Kupujícímu v souvislosti s Kupní smlouvou, je omezen, přičemž Prodávající je povinen nahradit Kupujícímu případně vzniklou škodu pouze do výše kupní ceny podle příslušné Kupní smlouvy. Náhrada ušlého zisku je zcela vyloučena. Kupující je povinen předcházet vzniku škody, zejména provádět průběžnou kontrolu při zpracovávání Zboží a následném nakládání se Zbožím. Zjistí-li Kupující vady Zboží, je povinen o této skutečnosti bezodkladně informovat Prodávajícího ve smyslu ustanovení 7.2 výše a nadále Zboží nezpracovávat či s ním jinak nenakládat, hrozil-li by v důsledku toho vznik další škody.</p> <p>10.3. Kupující není oprávněn k postoupení jakékoliv své pohledávky z Kupní smlouvy, a to ani zčásti, na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího.</p> <p>10.4. Kupní smlouva může být změněna pouze písemným, oboustranně potvrzeným ujednáním, výslovně nazvaným dodatkem ke Kupní smlouvě a podepsaným statutárními orgány nebo zmocněnými zástupci obou Stran.</p> <p>10.5. Prodávající je oprávněn na Zboží uvádět svoji obchodní firmu případně jakoukoliv svou ochrannou známku, pokud není s Kupujícím dohodnuto jinak. Projev vůle Kupujícího podle tohoto odstavce musí být učiněn písemně.</p> <p>11. SOUDNÍ PŘÍSLUŠNOST A ROZHODNÉ PRÁVO</p> <p>11.1. Jakékoliv spory budou Stranami řešeny smírnou cestou. Pokud nebude dosaženo žádného smírného řešení během třiceti (30) dnů, bude sporná otázka rozhodnuta příslušným soudem České republiky dle sídla Prodávající strany.</p> <p>11.2. Smluvní vztahy dle Kupní smlouvy se řídí právem České republiky s vyloučením Vídeňské úmluvy o mezinárodní koupi zboží.</p>	<p>7.4. any damages they may have incurred as result of a delivery of defective Goods.</p> <p>8. TERMINATION OF THE CONTRACT</p> <p>8.1. In addition to the cases stipulated by law, the Seller may also terminate the Purchase Contract if:</p> <p>a) the Buyer is late with the payment of the Purchase Price for more than 15 days, on the understanding that the provision under Section 2133 of the Civil Code shall not be applied,</p> <p>b) an insolvency proceeding is commenced against the Buyer, except for where the insolvency petition lodged is clearly unfounded,</p> <p>c) enforcement proceedings or an enforcement of a decision is ordained against the Buyer,</p> <p>d) the Buyer enters into liquidation,</p> <p>e) the Buyer transfers the Goods to a third party before the full payment of the Purchase Price,</p> <p>f) the Buyer violates their obligations under the GCTs or the Purchase Contract in any other way, failing to remedy the situation within 14 days of the day of being notified of the violation in writing.</p> <p>8.2 The Buyer may terminate the Contract if any of the situations stipulated by the relevant legislation or the Purchase Contract occurs.</p> <p>8.3 When providing partial supplies, the Seller may choose whether they will terminate the Purchase Contract with regard to the non-realised balance of the supplies, or with regard to the entire supply. When providing partial supplies, the Seller may choose whether they will terminate the Purchase Contract with future effect only, or with regard to the entire supply.</p> <p>8.4 The notice of termination must be served in writing and it shall take effect on the day following the one, on which the withdrawing Party's notice of termination is received by the other Party. For the avoidance of any doubts, a notice of termination shall be deemed received by the other Party on the third day after it is sent by the withdrawing Party.</p> <p>9. FORCE MAJEURE</p> <p>9.1. Neither Party shall be liable for any partial or full non-performance of their obligations if the non-performance has been caused by such events as floods, fire, earthquake and other natural disasters, or war or acts of war, and similar emergencies where it may not be reasonably assumed that the obliged Party</p>	<p>7.4. odnośnie częściowych wad formą następnej umowy Stron, nie nabywa Kupujący prawa do odszkodowania za ewentualne szkody, które Kupujący poniósł z powodu dostawy wadliwego Towaru.</p> <p>8. Odstąpienie od Umowy</p> <p>8.1. Sprzedający ma prawo, poza określonymi przez prawo przypadkami, odstąpić od Umowy w przypadku, kiedy:</p> <p>a. Kupujący będzie miał spóźnienie w uiszczeniu ceny kupna ponad 15 dni, przy czym postanowień § 2133 Kodeksu cywilnego się nie zastosuje,</p> <p>b. przeciwko Kupującemu zostanie wszczęte postępowanie upadłościowe, z wyjątkiem najwidoczniej nieuzasadnionej propozycji niewypłacalności,</p> <p>c. przeciwko Kupującemu zostanie zarządzone egzekucja lub wykonanie orzeczenia,</p> <p>d. Kupujący wszedł w stan likwidacji,</p> <p>e. Kupujący przekaże Towar osobie trzeciej przed uiszczeniem całej ceny kupna,</p> <p>f. Kupujący w inny sposób naruszy swe obowiązki wynikające z VOP lub Umowy Kupna a tego naruszenia nie usunie w terminie 14 dni od dnia, w którym był na fakt naruszenia pisemnie zawiadomiony przez Sprzedającego.</p> <p>8.2 Kupujący ma prawo odstąpić od Umowy w przypadkach określonych przepisami prawa i Umowy kupna.</p> <p>8.3 Przy realizacji zamówienia formą dostaw częściowych Sprzedający ma prawo wyboru czy od Umowy Kupna odstąpi tylko w stosunku do niezrealizowanej reszty zamówienia czy odnośnie całości zamówienia. W przypadku stopniowej częściowej realizacji Sprzedający ma prawo wyboru, czy od Umowy Kupna odstąpi tylko z efektami na przyszłość, czy też odstąpi wobec całego zamówienia.</p> <p>8.4 Odstąpienie od Umowy Kupna musi mieć formę pisemną a moc prawną nabywa w dniu następnym po dniu, w którym zostało odstąpienie jednej Strony doręczone Stronie drugiej. W przypadku wątpliwości przyjmuje się, że odstąpienie zostało odpowiedniej Stronie doręczone trzeciego dnia po jego wysłaniu przez Stronę odstępującą.</p> <p>9. SIŁA WYŻSZA</p> <p>9.1. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za całkowite lub częściowe niewywiązanie się ze swych obowiązków o ile niewywiązanie się z nich jest spowodowane takimi okolicznościami jak powódź, pożar, trzęsienie ziemi i inne wydarzenia naturalne, następnie wojna lub działania wojenne a także inne podobne okoliczności o charakterze wyjątkowym jeżeli niesposób realnie wierzyć, żeby Strona zobowiązana przeszkodę tę lub jej skutki mogła przezwyciężyć a okoliczność taka pojawiła się niezależnie od woli tej Strony, nie powstała z powodu jej personalnych stosunków ani nie pojawiła się w czasie, kiedy Strona miała już opóźnienie w</p>
--	---	--

12. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ

- 12.1. Práva a povinnosti Stran výslovně neupravené Smlouvou nebo těmito VOP se řídí příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku.
- 12.2. Je-li některé z ustanovení těchto VOP nebo Kupní smlouvy neplatné, neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné, či stane-li se takovým v budoucnu, je či bude neplatné, neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné pouze toto ustanovení a nedotýká se to platnosti, účinnosti, zdánlivosti a vynutitelnosti ostatních ustanovení těchto VOP nebo Kupní smlouvy. Bez ohledu na výše uvedené se Strany zavazují jednat v dobré víře tak, aby vadné ustanovení bezodkladně nahradily bezvadným, které v nejvyšší možné míře bude odpovídat účelu a obsahu vadného ustanovení.
- 12.3. Žádné neuplatnění, částečné uplatnění ani opoždění Prodávajícího s uplatněním práva nebo prostředků právní ochrany se nevykládá jako vzdání se předmětného práva.
- 12.4. V případě využití mezinárodních výkladových pravidel při uzavírání Kupní smlouvy, budou se tato řídit podle mezinárodních pravidel pro výklad dodacích podmínek vydaných Mezinárodní obchodní komorou v Paříži (dále jen INCOTERMS) v aktuálním znění. V případě, že vznikne rozpor mezi ustanovením Kupní smlouvy a sjednanou doložkou INCOTERMS, má úprava Kupní smlouvy přednost. Sjednaná doložka INCOTERMS však má přednost před ustanoveními těchto VOP.
- 12.5. Ve vztahu k právům a povinnostem Stran nejsou sjednány kratší ani delší promlčecí lhůty, než lhůty dle příslušných ustanovení Občanského zákoníku. Odlišné sjednání promlčecích lhůt musí být provedeno písemně.
- 12.6. Tyto VOP jsou účinné od 1. 5. 2016.

-oOo-

Vypracování předpisu:
Martin Knytl - Ředitel

Schvaluje:

- 9.1. would have overcome the obstacle or its effects, provided that the event has occurred beyond that Party's control, has not been caused by that Party's personal relations or that at the time of the event taking place, the Party had already been late complying with their obligations, and provided that the emergency does concern a situation the affected Party was obliged to overcome under the Purchase Contract (hereinafter referred to as "**Force Majeure**"). Force Majeure further denotes any situations where the Seller cannot comply with their contractual obligations, fully or partially, due to a ban imposed on imports of the Goods or due to a non-issue of an export permit or a similar permit by the relevant public administration bodies.
- 9.2. The party for whom it has become impossible to comply with their obligations due to the aforementioned reasons must inform the other Party in writing without undue delay, and in any event within 7 calendar days of the Force Majeure event occurring, and inform the other Party in writing within 7 calendar days of the event ceasing to apply. After the impediment caused by Force Majeure ceases to apply, the Parties must promptly commence to comply with their contractual obligations under the Purchase Contract.
- 9.3. If the Force Majeure event continues to apply for at least 30 days, the Parties may terminate the Purchase Contract.

10. OTHER PROVISIONS

- 10.1. The Buyer must obtain an import licence or any other official permits, at their own expense and risk, arrange for any and all customs formalities required for the import of the Goods and pay the customs, fees, charges and other expenses connected with the import customs formalities.
- 10.2. The amount of compensation for any loss incurred by the Buyer in connection with the Purchase Contract is subject to a restriction, and the Seller shall only be obliged to compensate the Buyer for any damage incurred up to the amount of the Purchase Price specified under the relevant Purchase Contract. Any compensation for loss of profit is entirely excluded. The Buyer shall be obligated to prevent any damage, especially by conducting ongoing inspections when processing and subsequently handling the Goods. If the Buyer identifies any defects in the Goods, they must promptly inform the Seller within the meaning of the provision under paragraph 7.2 above, and refrain from further processing or otherwise handling the Goods if such processing or handling could result in further damage to the Goods.
- 10.3. The Buyer may not assign any of their receivables under the Purchase Contract, if only in part, to a third party unless they obtain the Seller's prior written consent.
- 10.4. The Purchase Contract may only be amended by written

- 9.1. pełnieniu swych zobowiązań i nie chodzi o okoliczność, którą Strona zobowiązana powinna według Umowy Kupna przezwyciężyć (dalej tylko **Siła wyższa**). Za Siłę wyższą uważane będą także sytuacje, kiedy Sprzedający nie może całkowicie lub częściowo wywiązać się ze swych zobowiązań wynikających z Umowy Kupna z powodu zakazu eksportu Towaru lub z powodu nie wydania zezwolenia na wywóz lub podobnego zezwolenia przez odpowiednie władze publiczne.
- 9.2. Strona, dla której wywiązanie się z obowiązków stało się niemożliwe z powodu wyżej wymienionych przyczyn, musi niezwłocznie pisemnie poinformować Stronę drugą, najpóźniej jednakże w ciągu 7 dni kalendarzowych od chwili pojawienia się okoliczności Siły wyższej. I tak samo musi drugą Stronę pisemnie poinformować w terminie 7 dni kalendarzowych o zaniku tych okoliczności. Po zaniku przeszkody z powodu działania Siły wyższej Strony mają obowiązek powrócić bez opóźnień do pełnienia swych zobowiązań wynikających z Umowy Kupna.
- 9.3. W przypadku, że okoliczności Siły wyższej trwają co najmniej 30 dni mają Strony prawo odstąpienia od Umowy.

10. INNE PRZEPISY

- 10.1. Kupujący ma obowiązek na własne koszty i ryzyko zyskać licencję importową lub inne zezwolenia urzędów, załatwić wszelkie formalności celne niezbędne do wwiezienia Towaru i zapłacić cło, podatki oraz pokryć inne wydatki związane z importowymi formalnościami celnymi.
- 10.2. Zakres odszkodowania za szkody na stronie Kupującego związane z Umową Kupna jest ograniczony, przy czym Sprzedający jest zobowiązany wypłacić odszkodowanie Kupującemu za ewentualną szkodę tylko do wysokości ceny kupna zgodnie z odpowiednią Umową Kupna. Odszkodowanie za ewentualny stracony zysk jest całkowicie wykluczone. Kupujący ma obowiązek zapobiegać powstaniu szkody, szczególnie prowadzić bieżącą kontrolę przetwarzania Towaru i następnego rozporządzania Towarem. Jeżeli Kupujący wykryje wady Towaru ma obowiązek niezwłocznego poinformowania o tym Sprzedającego zgodnie z powyższym postanowieniem 7.2 i wstrzymania się od dalszego przetwarzania Towaru lub innego manipulowania z nim o ile mogłoby to spowodować powstanie innych szkód.
- 10.3. Kupujący nie ma prawa przekazania jakiegokolwiek swego roszczenia wynikającego z Umowy Kupna, ani jego części osobie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Sprzedającego.
- 10.4. Umowa Kupna może być zmieniona wyłącznie pisemną formą na podstawie obustronnie potwierdzonego porozumienia, nazwanym dosłownie dodatkiem do Umowy Kupna i podpisanym przez organy statutowe lub przez upoważnionych

UCB TECHNOMETAL, s.r.o.

267 12 Loděnice u Berouna

Tel: +420 313 033 300

e-mail: info@unibar.cz

www.ucbtechnometal.cz

E-shop: www.unibar.cz

10.4. arrangements, signed by both Parties, expressly labelled as addenda to the Purchase Contract and signed by the statutory bodies or authorised representatives of both Parties.

10.5. The Seller may indicate their trade name, or their other trademarks on the Goods unless agreed otherwise with the Buyer. The Buyer's consent as foreseen under the present paragraph must be served in writing.

11. JURISDICTION AND GOVERNING LAW

11.1 The Parties will seek to resolve any issues amicably in the first place. If an amicable agreement is not reached within thirty (30) days, the dispute shall be resolved by the competent court of the Czech Republic selected according to the registered office of the Seller.

11.2 The contractual relationship established under the Purchase Contract shall be governed by the law of the Czech Republic with the exclusion of the Vienna Convention on the International Sale of Goods.

12. CONCLUDING PROVISIONS

12.1. The rights and obligations of the Parties not expressly regulated under the Contract or the present GCTs shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.

12.2. If any provision of the present GCTs or any Purchase Contract is found to be, or becomes in the future, void, null, uncertain or unenforceable, only the provision concerned shall be deemed void, null, uncertain or unenforceable, and the very fact shall have no effect whatsoever on the validity, effect, certainty and enforceability of the other provisions of the present GCTs or any Purchase Contract. Without prejudice to the aforementioned clause, the Parties undertake to act in good faith in an attempt to promptly replace the irregular provision with a regular one, which—to the maximum extent possible—corresponds to the purpose and content of the original irregular provision.

12.3. Any non-application, partial application or belated application, by the Seller of a right or remedy shall not be construed as a waiver of the right concerned.

12.4. If international guidelines on interpretation are used when establishing a Purchase Contract, the same shall be governed by the international rules for the interpretation of the trade terms issued by the International Chamber of Commerce in Paris (hereinafter referred to as INCOTERMS), as amended. In the event of a discrepancy between the provisions of a Purchase Contract and the INCOTERMS term agreed upon, the wording of the Purchase Contract shall prevail. However, the INCOTERMS term agreed upon shall prevail over any provision of the present GCTs.

10.4. představiteli obu Stron.

10.5. Správající má právo na Towarze umístit svou firmu obchodní eventuálně jakýkoliv svůj znak ochranný o ile ne bylo uzgodneno z Kupujícím co jiného. Wola Kupujícího wobec tego akapitu musí být vyražena písemně.

11. JURISDYKCJA i OBOWIĄZUJĄCE PRAWO

11.1. Wszelkie spory będą przez Strony rozstrzygane polubownie. Jeżeli nie dojdzie do polubownego rozstrzygnięcia w ciągu trzydziestu (30) dni, zostanie problem budzący wątpliwości rozstrzygnięty przez właściwy sąd Czeskiej Republiki zgodnie z siedzibą strony Správajícíj.

11.2. Stosunki umowne wynikające z Umowy Kupna rządzą się przepisami prawnymi Republiki Czeskiej z wyłączeniem Konwencji Wiedeńskiej o międzynarodowym kupnie towaru.

12. POSTANOWIENIA KONCOWE

12.1. Prawa i obowiązki Stron nieokreślone przez Umowę lub poniższymi VOP rządzą się stosownymi postanowieniami Kodeksu cywilnego.

12.2. Jeżeli niektóre postanowienie poniższych VOP lub Umowy Kupna jest nieważne, nieaktywne, pozorne lub niewykonalne lub stanie się takim w przyszłości, jest lub będzie nieważne, nieaktywne, pozorne lub niewykonalne wyłącznie to postanowienie a nie dotyczy to ważności, aktywności, pozorności i wykonalności pozostałych postanowień tych VOP lub Umowy Kupna. Bez względu na to wszystko wymienione powyżej Strony zobowiązują się do działania w dobrej wierze w taki sposób, by postanowienie wadliwe zastąpiły niezwłocznie postanowieniem poprawnym, które w najwyższym możliwym stopniu będzie odpowiadało celowi i sensowi postanowienia wadliwego.

12.3. Żadnego niezastosowania, częściowego zastosowania albo opóźnienia Správajícígo w zastosowaniu prawa lub środków ochrony prawnej nie należy interpretować jako zrzeczenia się danego prawa.

12.4. W przypadku zastosowania międzynarodowych zasad interpretacji przy zawieraniu Umowy Kupna będą one podlegały zasadom międzynarodowym dla interpretacji warunków dostaw wydanych przez Międzynarodową Izbę Gospodarczą w Paryżu (dalej tylko INCOTERMS) w aktualnym tercie. W przypadku, że powstanie rozbieżność między postanowieniem Umowy Kupna a wynegocjonowaną klauzulą INCOTERMS, ma brzmienie Umowy Kupna pierwszeństwo. Wynegocjonowana klauzula INCOTERMS jednakże ma pierwszeństwo przed postanowieniami poniższych VOP.

12.5. The Parties have not agreed on any shorter or longer limitation periods than those stipulated under the relevant provisions of the Civil Code with regard to their mutual rights and obligations. Any deviating limitation periods must be arranged in writing.

12.6. The present GCTs come into force on 1 May 2016.

-oOo-

Drafted by:

Approved by: Martin Knytl – Managing Director

UCB TECHNOMETAL, s.r.o.

267 12 Loděnice u Berouna

Tel: +420 313 033 300

e-mail: info@unibar.cz

www.ucbtechnometal.cz

E-shop: www.unibar.cz

12.5. W stosunku do praw i obowiązków Stron nie zostały wynegocjonowane skrócone lub wydłużone okresy przedawnienia odbiegające od odpowiednich postanowień Kodeksu cywilnego. Uzgodnienie odmiennych okresów przedawnienia wymaga formy pisemnej.

12.6. Poniższe VOP obowiązują od 1.5.2016

-oOo-

Opracowanie przepisów: Zatwierdził: Martin Knytl, dyrektor

UCB TECHNOMETAL, s.r.o.

267 12 Loděnice u Berouna

Tel: +420 313 033 300

e-mail: info@unibar.cz

www.ucbtechnometal.cz

E-shop: www.unibar.cz

VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ PODMÍNKY PRO DODÁVKY ZBOŽÍ**UCB TECHNOMETAL, S.R.O.**

vydané v souladu s ustanovením § 1751 a násl. Občanského zákoníku pro uzavírání kupních smluv společností UCB TECHNOMETAL s.r.o. jako prodávajícím.

1. ÚVODNÍ USTANOVENÍ

- 1.1. Tyto všeobecné obchodní podmínky (dále jen **VOP**) jsou nedílnou součástí kupních smluv uzavíraných společností UCB TECHNOMETAL s.r.o., IČ 629 66 529, se sídlem Loděnice u Berouna – Chrustenice 163, PSČ 267 12, zapsanou v obchodním rejstříku vedeném Městským soudem v Praze, oddíl C, vložka 43649 (dále také jako **Prodávající**), na straně jedné, s jednotlivými právníky či fyzickými osobami jako kupujícími (dále jen **Kupující**) na straně druhé, jejichž předmětem je dodání jakýchkoliv výrobků či zboží ze strany Prodávajícího, včetně zboží a výrobků přizpůsobených specifikacím Kupujícího (dále jen **Zboží**), jak je takové Zboží podrobně specifikováno v jednotlivých kupních smlouvách (dále jen **Kupní smlouva**).
- 1.2. VOP upravují vztahy a vymezují vzájemná práva a povinnosti mezi Prodávajícím a Kupujícím, a to bez ohledu na původ zboží a místo jeho dodání a/nebo sídlo Kupujícího.
- 1.3. Odchylná ujednání v Kupní smlouvě mají přednost před zněním těchto VOP. Strany výslovně vylučují použití jakýchkoliv případných všeobecných podmínek či obdobných dokumentů Kupujícího.
- 1.4. Prodávající má právo tyto VOP jednostranně v přiměřeném rozsahu změnit v souladu s ustanovením § 1752 Občanského zákoníku. V takovém případě je Prodávající povinen nejpozději 5 dní před sjednaným termínem dodání Zboží Kupujícímu doručit oznámení o změně VOP spolu s jejich novým zněním na jeho adresu dle Kupní smlouvy. K později zasláným změnám se nepřihlíží. Kupující je oprávněn změny odmítnout a od Kupní smlouvy do 3 dnů od doručení oznámení o změně VOP odstoupit. Neučiní-li tak, je novým zněním VOP vázán.

2. DEFINICE

- 2.1. Mimo výrazů definovaných na jiných místech těchto VOP, definice a jiná ustanovení tohoto článku 2 se uplatní v celých VOP:

Občanský zákoník znamená zákon č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, v platném znění; a

Strana znamená smluvní stranu Kupní smlouvy.

**GENERAL CONDITIONS AND TERMS APPLICABLE TO
SUPPLIES OF GOODS BY UCB TECHNOMETAL, S.R.O.**

issued in accordance with Section 1751 et seq. of the Civil Code governing the establishment of purchase contracts by UCB TECHNOMETAL .s.r.o, as the Seller.

1. INTRODUCTORY PROVISIONS

- 1.1. The present General Terms and Conditions (hereinafter referred to as the **GCTs**) form an integral part of purchase contracts established by UCB TECHNOMETAL s.r.o., Reg. No. 629 66 529, with its registered office at Loděnice u Berouna – Chrustenice 163, Postal Code 267 12, enrolled in the Register of Companies maintained by the Municipal Court in Prague, Section C, Entry 43649 (hereinafter referred to as the **Seller**), on one hand, and specific legal entities or individuals as buyers (hereinafter referred to as the **Buyer**) on the other, the subject of which concerns supplies of any products or goods by the Seller, including goods and products adapted to Buyers' specifications (hereinafter referred to as the **Goods**), as such Goods are detailed under specific purchase contracts (hereinafter referred to as **Purchase Contracts**).
- 1.2. The present GCTs regulate the relationships and define the mutual rights and obligations between the Seller and the Buyer, regardless of the origin of the Goods or its place of delivery and/or the Buyer's registered office.
- 1.3. Any divergent arrangements under the Purchase Contracts shall prevail over the provisions of the present GCTs. The Parties expressly exclude the application of the Buyer's general terms and conditions, where relevant.
- 1.4. The Seller may unilaterally reasonably amend the present GCTs in accordance with the provision under Section 1752 of the Civil Code. In such a case, the Seller must deliver to the Buyer's address provided in the respective Purchase Contract, at the latest 5 days before the agreed-upon date of delivery of the Goods, a change notification relating to the GCTs along with the new wording thereof. Any changes notified thereafter shall not be taken into account. The Buyer may reject such changes and withdraw from the Purchase Contract within 3 days of receiving the change notification related to the GCTs. Unless they do so, they shall be bound by the new wording of the GCTs.

2. DEFINITIONS**OGÓLNE WARUNKI HANDLOWE DOSTAW TOWARÓW UCB
TECHNOMETAL S.O.O.**

wydane zgodnie z przepisem § 1751 i nast. Kodeksu cywilnego o zawieraniu umów kupna spółki UCB TECHNOMETAL s.r.o. jako sprzedający.

1. POSTANOWIENIA WSTĘPNE

- 1.1. Poniższe warunki handlowe (dalej tylko VOP) są nieodłączną częścią umów kupna zawieranych przez spółkę UCB TECHNOMETAL s.o.o., ID organizacji 629 66 529, z siedzibą Loděnice k. Berouna - Chrustenice 163, Kod Pocz. 267 12 zapisaną w rejestrze handlowym prowadzonym przez Sąd Miejski w Pradze, sekcja C, pozycja 43649 (dalej również jako Sprzedający), z jednej strony, z poszczególnymi osobami prawnymi lub fizycznymi jako kupującymi (dalej tylko Kupujący) z drugiej strony, których przedmiotem jest dostawa jakichkolwiek produktów lub towarów ze strony Sprzedającego, włącznie z towarami i produktami dostosowanymi do specyfikacji Kupującego (dalej tylko Towar) zgodnie z tym jak jest taki Towar szczegółowo określony w poszczególnych umowach kupnych (dalej tylko Umowa kupna).
- 1.2. VOP regulują stosunki i określają wzajemne prawa i obowiązki między Sprzedającym i Kupującym bez względu na pochodzenie towaru i miejsce jego dostawy i/lub siedzibę Kupującego.
- 1.3. Odmienne ustalenia w Umowie kupna mają pierwszeństwo przed brzmieniem tych VOP. Strony zdecydowanie wykluczają stosowanie wszelkich odpowiednich ogólnych warunków lub dokumentów handlowych Kupującego.
- 1.4. Sprzedający ma prawo poniższe Ogólne Warunki Handlowe (VOP) jednostronnie w adekwatnym zakresie zmienić zgodnie z przepisem § 752 Kodeksu cywilnego. W takim przypadku Sprzedający powinien najpóźniej 5 dni przed ustalonym terminem dostawy Towaru do Kupującego doręczyć Kupującemu zawiadomienie o zmianie VOP razem z ich aktualnym brzmieniem na jego adres według Umowy Kupna. Zawiadomień o zmianach zasłanych później nie bierze się pod uwagę. Kupujący ma prawo zmian nie zaakceptować i od Umowy Kupna odstąpić do 3 dni od doręczenia zawiadomienia o zmianie. Jeżeli tak nie uczyni nowe brzmienie Ogólnych Warunków Handlowych (VOP) nabiera dla niego moc obowiązującą.

<p>2.2. Nadpisy v těchto VOP slouží pouze k usnadnění orientace a nemají vliv na výklad těchto VOP.</p> <p>3. UZAVŘENÍ SMLOUVY</p> <p>3.1. Na základě objednávky Kupujícího zašle Prodávající Kupujícímu potvrzení objednávky, které bude zpravidla obsahovat zejména specifikaci Zboží, kupní ceny, dodacích a platebních podmínek a odkaz na tyto VOP. Potvrzením objednávky ze strany Prodávajícího je mezi Stranami uzavřena závazná Kupní smlouva, ledaže Kupující neprodleně (nejpozději do druhého dne od doručení potvrzení objednávky) uzavření Kupní smlouvy odmítne z důvodu, že potvrzení objednávky se svým obsahem podstatně liší od objednávky Kupujícího ve smyslu č. 3.2 VOP.</p> <p>3.2. Obsah potvrzení objednávky Prodávajícího se stává součástí Kupní smlouvy. Pro účely těchto VOP se za potvrzení objednávky považuje i potvrzení obsahující jakékoliv dodatky či odchylky oproti objednávce Kupujícího, byť by podstatně měnily její podmínky. Jestliže potvrzení objednávky podstatně mění podmínky objednávky Kupujícího, je Kupující oprávněn uzavření Kupní smlouvy odmítnout, a to nejpozději do druhé dne od doručení potvrzení objednávky.</p> <p>3.3. Výše uvedená ustanovení tohoto článku nebrání tomu, aby mezi Stranami byla uzavřena písemná Kupní smlouva či aby k uzavření Kupní smlouvy došlo jinou výslovnou akceptací návrhu jedné Strany druhou Stranou.</p> <p>4. SOUČINNOST STRAN</p> <p>4.1. Kupující je povinen dodat na výzvu Prodávajícího veškeré podklady potřebné k realizaci dodávky Zboží dle Kupní smlouvy a poskytnout pro tyto účely Prodávajícímu veškerou další nezbytnou součinnost.</p> <p>4.2. V případě prodlení Kupujícího se splněním povinností podle odstavce 4.1 výše je Prodávající oprávněn po dobu trvání prodlení Kupujícího pozastavit zahájení výroby a dodávky Zboží. Doba dodání Zboží se prodlouží o dobu trvání prodlení Kupujícího podle tohoto odstavce.</p> <p>4.3. Prodávající je povinen informovat Kupujícího o všech skutečnostech, které nastanou v průběhu přípravy plnění a které by mohly mít vliv na kvalitu Zboží nebo jeho použití.</p> <p>5. CENA ZBOŽÍ A PLATEBNÍ PODMÍNKY</p> <p>5.1. Kupující je povinen zaplatit kupní cenu ve výši dle Kupní smlouvy. Kupní cena uvedená v Kupní smlouvě může být zvýšena v případě změny nákladů na straně Prodávajícího převyšujících 5 % kupní ceny dle Kupní smlouvy. Prodávající tuto změnu vždy předem oznámí Kupujícímu, který tímto s možností jednostranné změny kupní ceny za těchto podmínek souhlasí.</p>	<p>2.1. Except for the terms defined elsewhere throughout the present GCTs, the definitions and provisions under the present Article 2 shall apply to the GCTs in their entirety:</p> <p>Civil Code denotes Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended; and</p> <p>Party denotes a contracting party to any Purchase Contract.</p> <p>2.2. The titles used in these GCTs shall be for reference only and shall not be relevant in any way to the construction of the present GCTs.</p> <p>3. ESTABLISHMENT OF A CONTRACT</p> <p>3.1. On the basis of an order placed by the Buyer, the Seller shall send to the Buyer an order confirmation, which shall generally contain the specification of the Goods, the purchase price, delivery and payment terms and a reference to the present GCTs. With the order confirmation provided by the Seller, a binding Purchase Contract shall be deemed to have been established between the Parties, except where the Buyer promptly (at the latest within one day of receiving the order confirmation) refuses the establishment of the Purchase Contract due to the content of the order confirmation being substantially different from the Buyer's order within the meaning of Art. 3.2 of the present GCTs.</p> <p>3.2. The content of the Seller's order confirmation shall become a part of the Purchase Contract. For the purposes of the present GCTs, a confirmation that contains any additions to or derogations from the Buyer's order, including where the same substantially alter the conditions thereof, shall also be regarded as an order confirmation. If the order confirmation substantially alters the conditions of the Buyer's order, the Buyer may refuse to enter into the Purchase Contract at the latest by the next day after the order confirmation is received.</p> <p>3.3. The aforementioned provisions of the present Article shall not be construed as preventing the Parties from entering into a written Purchase Contract, or the Purchase Contract from being established through any other express acceptance of either Party's draft by the other Party.</p> <p>4. COOPERATION OF THE PARTIES</p> <p>4.1. At the Seller's request, the Buyer must provide all background documents required for the supply of the Goods under the Purchase Contract to take place and provide any further cooperation required by the Seller for the purposes thereof.</p> <p>4.2. If the Buyer is late with meeting the obligations under paragraph 4.1 above, the Seller may suspend the commencement of the production and supplies of the Goods while the Buyer's delay</p>	<p>2. DEFINICJE</p> <p>2.1. Poza wyrazami zdefiniowanymi w innych miejscach poniższych VOP, definicje oraz inne postanowienia tego artykułu 2 obowiązują w całości VOP.</p> <p>Kodeks Cywilny oznacza ustawę nr 89/2012 Dz.-U., kodeks cywilny, z późniejszymi zmianami, i Strona oznacza kontrahenta, stronę umawiającą się Umowy Kupna.</p> <p>2.2. Nagłówki w poniższych VOP służą wyłącznie do ułatwienia orientacji i nie mają wpływu na interpretację poniższych VOP.</p> <p>3. ZAWARCIE UMOWY</p> <p>3.1. Na podstawie zamówienia Kupującego wyśle Sprzedający Kupującemu potwierdzenie zamówienia z reguły zawierające zwłaszcza specyfikację Towaru, informacje o cenach kupna, warunki dostaw i warunki płatności oraz link na poniższe VOP. Poprzez potwierdzenie zamówienia przez stronę Sprzedającego zostaje między Stronami zawarta regularna Umowa Kupna chyba że Kupujący niezwłocznie (najpóźniej do drugiego dnia od doręczenia potwierdzenia zamówienia) odmówi zawarcia Umowy Kupna z tego powodu, że potwierdzenie zamówienia co do treści różni się wyraźnie od zamówienia Kupującego w rozumieniu art. 3.2 VOP.</p> <p>3.2. Treść potwierdzenia zamówienia Sprzedającego staje się częścią Umowy Kupna. Dla potrzeb poniższych VOP za potwierdzenie zamówienia przyjmuje się także potwierdzenie obejmujące jakiegokolwiek dodatki czy odchylenia od zamówienia Kupującego nawet gdyby istotnie zmieniły jego warunki. Jeżeli potwierdzenie zamówienia zmienia istotnie warunki zamówienia Kupującego, Kupujący ma prawo odmowy zawarcia Umowy Kupna a to najpóźniej do drugiego dnia od doręczenia potwierdzenia zamówienia.</p> <p>3.3. Powyższe postanowienia tego artykułu nie bronią temu, by między Stronami została zawarta pisemna Umowa Kupna lub aby do zawarcia Umowy Kupna doszło inną drogą jasną akceptacją propozycji jednej Strony przez Stronę drugą.</p> <p>4. WSPÓLDZIAŁANIE STRON</p> <p>4.1. Kupujący jest zobowiązany dostarczyć na życzenie Sprzedającego wszelkie materiały potrzebne dla zrealizowania dostawy Towaru zgodnie z Umową Kupna i zapewnić w tym celu Sprzedającemu wszelką niezbędną współpracę.</p> <p>4.2. W wypadku opóźnień Kupującego z wywiązaniem się z obowiązków wynikających z powyższego ustępu 4.1. ma prawo Sprzedający w trakcie trwania opóźnienia ze strony Kupującego wstrzymać rozpoczęcie produkcji i dostawy</p>
---	--	---

<p>5.2 Kupní cena nezahrnuje náklady na dopravu Zboží Kupujícímu, cenu obalů, palet, certifikace a pojištění, pokud Kupní smlouva výslovně nestanoví jinak. Pokud Kupující vrátí poskytnuté obaly a palety Prodávajícímu, Prodávající bez zbytečného odkladu vystaví dobropis ve prospěch Kupujícího na částku fakturovanou jako cenu obalů a palet.</p> <p>5.3 Náklady na provedení jakýchkoliv změn na Zboží dle specifikací Kupujícího nese Kupující.</p> <p>5.4 Forma úhrady kupní ceny je stanovena v potvrzení objednávky ze strany Prodávajícího, resp. Kupní smlouvě. V případě, že je uvedena forma úhrady (i) „platba předem (zálohová faktura)“, či jiná obdobná formulace totožného významu, je Kupující povinen zaplatit kupní cenu před dodáním Zboží, a to nejpozději do doby splatnosti určené zálohovou fakturou vydanou Prodávajícím. Do doby, než Kupující uhradí kupní cenu na základě zálohové faktury, není Prodávající povinen Kupujícímu Zboží dodat, nepočne běžet doba pro dodání Zboží a Zboží zůstává ve vlastnictví Prodávajícího. Kupující je povinen kupní cenu uhradit i v případě, že mu Zboží z důvodu nezaplacení zálohové faktury nebylo dodáno. Jakmile bude kupní cena ze strany Kupujícího uhrazena, dodá Prodávající Kupujícímu objednané Zboží. V případě, že je uvedena forma úhrady (ii) „na dobírku“, či jiná obdobná formulace totožného významu, je Kupující povinen zaplatit kupní cenu nejpozději při dodání Zboží. Odmítnutím převzetí či nepřevzetím řádně dodaného Zboží není dotčena povinnost Kupujícího zaplatit kupní cenu. V případě, že je uvedena forma úhrady (iii) „převodem“, či jiná obdobná formulace totožného významu, je Kupující povinen zaplatit kupní cenu převodem na účet Prodávajícího dle faktury vydané Prodávajícím, a to nejpozději do doby splatnosti této faktury. Jestliže není v potvrzení objednávky uvedena forma úhrady kupní ceny, má se za to, že byla uvedena forma úhrady převodem.</p> <p>5.5 Faktury (daňové doklady) budou zasílány na adresu Kupujícího uvedenou v Kupní smlouvě nebo na emailovou adresu Kupujícího. Faktura bude vystavena vždy ke dni dodání Zboží (s výjimkou zálohových faktur). Splátnost faktur je 21 dnů od jejich vystavení, není-li v potvrzení objednávky, resp. Kupní smlouvě dohodnuta jiná doba splatnosti. Splátnost zálohových faktur bude určena v potvrzení objednávky, resp. Kupní smlouvě nebo v zálohové faktuře. Použití ustanovení § 2119 a 2125 odst. 2 Občanského zákoníku je vyloučeno.</p> <p>5.6 Kupující souhlasí s vystavováním a zasíláním dobropisů, zálohových faktur a faktur ve formátu .pdf, na e-mailovou adresu pro tento účel Kupujícím zvolenou a prohlašuje, že tuto emailovou adresu aktivně užívá. Kupující dále v této souvislosti prohlašuje, že disponuje příslušnými prostředky pro obdržení, ověření a otevření elektronického dobropisu, zálohové faktury i faktury, zasílaných ve formátu .pdf.</p> <p>5.7 Veškeré částky, které mají být hrazeny Kupujícím a které představují úplatu za jakékoli plnění pro účely DPH, jsou vyjádřeny bez DPH. Kupující je rovněž povinen (společně se zaplacením úplaty za toto</p>	<p>lasts. The delivery term for the Goods shall be extended by the time of the Buyer's delay pursuant to the present paragraph.</p> <p>4.3. The Seller shall inform the Buyer of all events that occur during the preparation of the supplies, which could have an effect on the quality of the Goods or the use thereof.</p> <p>5. PRICE FOR THE GOODS AND TERMS OF PAYMENT</p> <p>5.1 The Buyer must pay the Purchase Price as specified under the Purchase Contract. The Purchase Price given under the Purchase Contract may be increased in the event of a change in the costs incurred by the Seller exceeding 5% of the Purchase Price as specified under the Purchase Contract. The Seller shall at all times notify such changes in advance to the Buyer, who consents to such unilateral Purchase Price revisions under the conditions specified hereunder.</p> <p>5.2 The Purchase Price does not include the costs of transporting the Goods to the Buyer, the costs of packaging and pallets, and the certification and insurance costs unless the Purchase Contract expressly stipulates otherwise. If the Buyer returns the packaging and pallets provided to the Seller, the Seller shall promptly issue a credit note in favour of the Buyer stating the amount invoiced as the costs of packaging and pallets.</p> <p>5.3 The costs of any changes to the Goods required by the Buyer shall be borne by the Buyer.</p> <p>5.4 The method of payment of the Purchase Price is specified in the order confirmation provided by the Seller, or as specified under the Purchase Contract. Where the specified payment method is (i) “advance payment (advance invoice)”, or a similar formulation of the identical meaning, the Buyer shall pay the Purchase Price before the Goods are delivered, at the latest by the maturity date specified in the advance invoice issued by the Seller. Before the Buyer pays the Purchase Price against the relevant advance invoice, the Seller shall not be obligated to deliver the Goods to the Buyer, the delivery term for the Goods shall not commence and the Goods shall remain the Seller's property. The Buyer must pay the Purchase Price even if the Goods have not been delivered to them due to the non-payment of the advance invoice. As soon as the Purchase Price is paid by the Buyer, the Seller shall deliver the ordered Goods to the Buyer. If the specified payment mechanism is (ii) “cash on delivery”, or a similar formulation with the identical meaning, the Buyer shall pay the Purchase Price at the latest at the time the Goods are delivered to them. Their refusal to accept or their non-acceptance of duly delivered Goods shall have no effect whatsoever on the Buyer's obligation to pay the Purchase Price. If the specified payment method is (iii) “bank transfer”, or a similar expression having the same meaning, the Buyer must pay the Purchase Price by wire transfer to the Seller's account provided in the invoice issued by the Seller at the latest by the</p>	<p>Towaru. Termin dostarczenia Towaru ulega przedłużeniu o czas, kiedy trwało opóźnienie Kupującego zgodnie z tym akapitem.</p> <p>4.3. Sprzedający jest zobowiązany do poinformowania Kupującego o wszystkich okolicznościach, które powstaną w trakcie przygotowań realizacji, a które by mogły wywrzeć wpływ na jakość Towaru lub jego wykorzystanie.</p> <p>5. CENA TOWARU I WARUNKI PŁATNICZE</p> <p>5.1. Kupujący jest zobowiązany do uiszczenia opłaty w wysokości ceny dle Umowy Kupna. Cena kupna podana w Umowie Kupna może zostać podwyższona w wypadku zmiany kosztów po stronie Sprzedającego przekraczających 5% ceny kupna według Umowy Kupna. Sprzedający zawsze o takiej zmianie wcześniej poinformuje Kupującego, który tym samym z możliwością jednostronnej zmiany ceny kupna w tak określonych warunkach wyraża zgodę.</p> <p>5.2. Cena kupna nie obejmuje kosztów transportu Towaru do Kupującego, ceny opakowań, palet, ceny certyfikacji ani ubezpieczenia o ile Umowa Kupna dosłownie nie stanowi inaczej. O ile Kupujący zwróci wypożyczone opakowania i palety Sprzedającemu Sprzedający bez zbędnej zwłoki wystawi zapis kredytowy na korzyść Kupującego opiewający na sumę fakturowaną jako cena opakowań i palet.</p> <p>5.3. Koszty przeprowadzenia jakichkolwiek zmian na Towarze według specyfikacji Kupującego ponosi Kupujący.</p> <p>5.4. Forma uiszczenia ceny kupna jest ustalona w potwierdzeniu zamówienia ze strony Sprzedającego to znaczy w Umowie Kupna. W przypadku, że jest podana forma płatności (i) „płatność z góry (faktura zaliczkowa)”, lub inne podobne sformułowanie o tym samym znaczeniu, Kupujący powinien uiścić cenę kupna przed dostawą Towaru, najpóźniej do terminu splatności podanym w fakturze zaliczkowej wystawionej przez Sprzedającego. Dopóki Kupujący nie uiści ceny kupna na podstawie faktury zaliczkowej Sprzedający nie ma obowiązku dostarczyć Towar Kupującemu, nie zacznie biec czas na dostawę Towaru a Towar pozostaje własnością Sprzedającego. Kupujący ma obowiązek uiścić cenę kupna i w przypadku kiedy mu Towar z powodu nie uregulowania należności za fakturę zaliczkową nie został dostarczony. Skoro tylko zostanie cena kupna ze strony Kupującego uiszczona, Sprzedający dostarczy Kupującemu zamówiony Towar. W przypadku, że jest podana forma płatności (ii) „w gotówce przy odbiorze” lub inne podobne sformułowanie o tym samym znaczeniu, Kupujący powinien uiścić cenę kupna najpóźniej przy dostawie Towaru. Odmowa przejęcia lub nieprzejęcie właściwie dostarczonego Towaru nie ma wpływu na obowiązek Kupującego uiścić cenę kupna. W przypadku,</p>
--	--	---

<p>plnění) zaplatit Prodávající částku odpovídající zákonné výši DPH.</p> <p>5.8 V případě prodlení s úhradou kupní ceny sjednávají Prodávající a Kupující smluvní úrok z prodlení ve výši 0,05% z dlužné částky za každý den prodlení.</p> <p>5.9 Bude-li Kupující v prodlení s úhradou kupní ceny, je Prodávající oprávněn využít služeb třetích osob ohledně správy takovéto pohledávky po lhůtě splatnosti. V takovém případě je Kupující povinen nahradit Prodávajícímu veškeré náklady s tímto spojené (zahrnující zejména, avšak nikoliv výlučně, platby za služby těchto třetích osob).</p> <p>5.10 Kupující není oprávněn jednostranným jednáním započíst svou pohledávku vůči pohledávce Prodávajícího. Dohoda o takovém započtení vzájemných pohledávek Stran vyžaduje písemnou formu. Ustanovení tohoto odstavce nemá vliv na právo Prodávajícího jednostranně započíst vzájemné pohledávky Prodávajícího vůči pohledávkám Kupujícího.</p> <p>5.11 Kupující je povinen uhradit kupní cenu dle Kupní smlouvy bez ohledu na vystavení faktury, která je pouze daňovým dokladem a právo na úhradu kupní ceny s ní není spojeno. Uhrazením se pro účely těchto VOP a Kupní smlouvy rozumí připsání příslušných peněžních prostředků na účet Prodávajícího.</p> <p>5.12 Případné uplatnění nároků z vad Zboží Kupujícím není důvodem k tomu, aby Kupující pozastavil úhradu kupní ceny. Použití ustanovení § 2108 Občanského zákoníku je vyloučeno.</p>	<p>last day of the payment term of the invoice. Unless the order confirmation specifies any payment method for the Purchase Price, bank transfer shall be regarded as the selected payment method.</p> <p>5.5 The invoices (tax documents) shall be sent to the address of the Buyer given in the Purchase Contract, or to Buyer's email address. The date of issue of each invoice shall fall on the day of delivery of the Goods (except for advance invoices). The payment term of the invoices shall be 21 days from the date of issues unless the order confirmation or the Purchase Contract specifies a different payment term. The payment term for advance invoices shall be specified in the order confirmation, or the Purchase Contract, or in the advance invoice itself. Application of the provisions under Sections 2119 and 2125, paragraph 2, of the Civil Code is hereby excluded.</p> <p>5.6 The Buyer consents to credit notes, advance invoices and invoices to be issued and sent to them in the .pdf format at the email address selected by the Buyer for this very purpose, and confirms they presently actively use that email address. In this respect, the Buyer further declares that they own the equipment necessary to receive, verify and open electronic credit notes, advance invoices and invoices sent to them in the .pdf format.</p> <p>5.7 All amounts to be paid by the Buyer, which represent payments for any supplies for the purposes of the VAT are stated exclusive of the VAT. The Buyer shall further pay to the Buyer an amount corresponding to the VAT at its statutory amount (at the time of paying the price for the supplies).</p> <p>5.8 In case of a delay with the payment of the Purchase Price, the Seller and the Buyer have agreed on a contractual late payment interest equivalent to 0.05% of the owned amount for each day of the delay.</p> <p>5.9 If the Buyer is late with the payment of the Purchase Price, the Seller may use third party services in order to secure the collection of such overdue receivables. If that is the case, the Buyer shall be obligated to compensate the Seller for any expenses they incur in this respect (including, without limitation, any payments of the third party services rendered).</p> <p>5.10 The Buyer may not unilaterally offset their receivables against the Seller's receivables. Any agreement between the Parties to offset their mutual receivables shall require to be established in writing. The provisions of the present paragraph shall be without prejudice to the Seller's right to unilaterally offset their receivables against those of the Buyer.</p> <p>5.11 The Buyer shall be obligated to pay the Purchase Price under the Purchase Contract regardless of whether, or not, a corresponding invoice has been issued, it being understood that an invoice is a mere tax document and the right to the payment of the Purchase</p>	<p>že jest podana forma płatności (iii) „przelewem”, lub inne podobne sformułowanie o tym samym znaczeniu, Kupujący powinien uiszczyć cenę kupna przelewem na konto Sprzedávajícígo zgodnie z fakturą wystawioną przez Sprzedávajícígo a to najpóźniej do terminu splatności tej faktury. Jeżeli w potwierdzeniu zamówienia nie jest określona forma płatności ceny kupna, przyjmuje się, że była podana forma płatności przelewem.</p> <p>5.5. Faktury (dokumenty podatkowe) będą przesyłane na adres Kupujícígo podany w Umowie Kupna lub na adres e-mail Kupujícígo. Faktura zostanie zawsze wystawiona na dzień dostawy Towaru (z wyjątkiem faktur zaliczkowych). Terminem splatności faktur jest 21 dni od ich wystawienia o ile w potwierdzeniu zamówienia albo w Umowie Kupna nie jest uzgodniony inny termin splatności. Splatność faktur zaliczkowych będzie określana w potwierdzeniach zamówienia lub w Umowie Kupna albo w fakturze zaliczkowej. Zastosowanie postanowień § 2119 i 2125 akapit 2 Kodeksu cywilnego jest wykluczone.</p> <p>5.6. Kupujący wyraża zgodę na wystawianie i przysyłanie not kredytowych, faktur zaliczkowych i faktur w formacie pdf. na adres e-mail w tym celu przez Kupujícígo wybrany i oświadcza, że podany adres e-mail aktywnie używa. Kupujący ponadto w związku z powyższym oświadcza, że dysponuje odpowiednimi środkami do odbioru, weryfikacji i otwierania elektronicznej noty kredytowej i faktury zaliczkowej oraz faktury elektronicznej przesyłanych w formacie pdf.</p> <p>5.7. Wszelkie sumy, które ma zapłacić Kupujący, a które są opłatą za jakiegokolwiek dostawy związane z VAT są podawane bez VAT. Kupujący jest również zobowiązany do zapłacenia Sprzedávajícímu sumy odpowiadającej ustawowemu podatkowi VAT (łącznie z uiszczeniem opłaty za samą dostawę).</p> <p>5.8. W przypadku opóźnienia w uiszczeniu ceny kupna Sprzedávající i Kupujący uzgadniają, że odsetki od zaległości wynoszą 0,05% należnej kwoty za każdy dzień opóźnienia.</p> <p>5.9. Jeżeli Kupujący będzie zalegał z zaplaceniem ceny kupna to Sprzedávající ma prawo skorzystać z usług osób trzecich w sprawie obsługi takiego rozszczenia po upływie terminu splatności. W takim przypadku Kupujący jest zobowiązany do pokrycia wszelkich kosztów z tym związanych poniesionych przez Sprzedávajícígo (obejmujące zwłaszcza, ale nie wyłącznie opłaty za usługi tych osób trzecich).</p> <p>5.10. Kupujący nie ma prawa działaniem jednostronnym zaliczyć swoje rozszczenie wobec rozszczenia Sprzedávajícígo. Porozumienie o takim uznaniu wzajemnych rozszczeń Stron musi mieć formę pisemną. Postanowienia tego akapitu nie ograniczają prawa Sprzedávajícígo do jednostronnego zaliczenia wzajemnych rozszczeń Sprzedávajícígo wobec rozszczeń Kupujícígo.</p>
<p>6. DODACÍ PODMÍNKY, PŘECHOD VLASTNICKÉHO PRÁVA A NEBEZPEČÍ ŠKODY NA VĚCI</p> <p>6.1. Prodávající dodá Kupujícímu Zboží v termínu dle Kupní smlouvy. Prodlením Prodávajícího s dodáním Zboží není Kupní smlouva dotčena; závazek Prodávajícího dodat Zboží a závazek Kupujícího zaplatí kupní cenu zůstává v platnosti. Strany výslovně vylučují použití ustanovení § 1980 Občanského zákoníku.</p> <p>6.2 Zboží musí být opatřeno obalem nebo být připraveno k přepravě v souladu s Kupní smlouvou. Prodávající zajistí přepravu Zboží Kupujícímu v souladu s podmínkami stanovenými v Kupní smlouvě sám nebo za použití třetí osoby. Nestanoví-li Kupní smlouva tuto podmínku výslovně, má právo volby Prodávající.</p> <p>6.3 Kupující je povinen informovat Prodávajícího o poškození Zboží během přepravy nejpozději do následujícího pracovního dne od okamžiku převzetí Zboží od přepravce.</p> <p>6.4 Prodávající není povinen dodat Zboží Kupujícímu ve sjednaném termínu v případě, že Kupující má vůči Prodávajícímu dluhy po splatnosti v souvislosti s dodávkami Zboží na základě dříve uzavřených Kupních smluv nebo nezaplatil zálohovou fakturu dle čl. 5.4 těchto VOP. Až do úplného uhrazení všech takových dluhů není</p>		

<p>Prodávající v prodlení s dodáním Zboží.</p> <p>6.5 Proávající je oprávněn plnit Kupujícímu v částečných dodávkách, stejně tak jako je oprávněn plnit Kupujícímu před i po době dodání uvedené v Kupní smlouvě. Kupující je povinen přijmout částečné plnění stejně tak jako plnění před i po době dodání.</p> <p>6.6 Není-li v Kupní smlouvě dohodnuto jinak, je Proávající povinen předat Kupujícímu Zboží, spolu s příslušnými doklady (zejména dodacím listem), v místě svého sídla. V tomto případě je za okamžik dodání Zboží považován okamžik, kdy Proávající umožní ve svém sídle Kupujícímu se Zbožím nakládat.</p> <p>6.7 Kupující je povinen zboží převzít. Vady Zboží zjištěné při jeho převzetí odstraní Proávající ve lhůtách dohodnutých s Kupujícím. Kupující není oprávněn odepřít převzetí Zboží z důvodu existence drobných anebo nepodstatných vad či nedodělků anebo jiných vad, které nemají vliv na funkčnost Zboží. Pokud Kupující odmítne převzít Zboží nebo nepřevezme Zboží či nezaplatí zálohovou fakturu dle čl. 5.4 VOP, ačkoliv byl k tomu povinen, je Proávající oprávněn Zboží uskladnit na náklady Kupujícího a za každý den, ve kterém je Kupující v prodlení s převzetím Zboží, je Proávající oprávněn účtovat Kupujícímu skladné ve výši 100 Kč (3,5 Eur) denně.</p> <p>6.8 Strany se mohou dohodnout, že Proávající zajistí odeslání Zboží do sídla Kupujícího nebo na adresu uvedenou v Kupní smlouvě. Za okamžik předání Zboží Kupujícímu je v takovém případě považován den předání Zboží prvnímu dopravci k přepravě pro Kupujícího.</p> <p>6.9 Vlastnické právo ke Zboží přechází na Kupujícího až okamžikem zaplacení kupní ceny. Nebezpečí škody na Zboží přechází na Kupujícího okamžikem předání a převzetí Zboží.</p> <p>6.10 Do okamžiku přechodu vlastnické práva k Zboží na Kupujícího je Kupující ohledně Zboží v postavení uschovatele.</p>	<p>Price is not related to it in any way. For the purposes of the present GCTs and any Purchase Contract, payment denotes the crediting of the relevant funds to Seller's bank account.</p> <p>5.12 Applying their defect liability claims with regard to the Goods shall not authorise the Buyer to suspend the payment of the Purchase Price. Application of the provision under Section 2108 of the Civil Code is hereby excluded.</p> <p>6. DELIVERY TERMS, TRANSFER OF TITLE AND RISK OF DAMAGE TO THE GOODS</p> <p>6.1. The Seller shall deliver the Goods to the Buyer on the date specified under the Purchase Contract. Any delay on the part of the Seller in delivering the Goods shall have no effect whatsoever on the Purchase Contract; the Seller's undertaking to deliver the Goods and the undertaking of the Buyer to pay the Purchase Price shall continue to apply. The Parties expressly exclude application of the provision under Section 1980 of the Civil Code.</p> <p>6.2 The Goods must be delivered in packaging or prepared for transport in accordance with the Purchase Contract. The Seller shall provide for the transport of the Goods to the Buyer in accordance with the conditions laid down under the Purchase Contract, either on their own, or via a third party. Unless the Purchase Contract expressly regulates this issue, the choice shall be made by the Seller.</p> <p>6.3 The Buyer shall inform the Seller regarding any damage to the Goods in transport at the latest by the next business day after they accept the Goods from the carrier.</p> <p>6.4 The Seller shall not be obligated to deliver the Goods to the Buyer on the agreed-upon date if there are any overdue amounts owing by the Buyer to the Seller related to supplies of Goods under any Purchase Contracts established earlier, or if the Buyer has not made the payment under an advance invoice as provided for under Art. 5.4 of the present GCTs. The Seller shall not be deemed to be late with the supply of any Goods until full payment by the Buyer of any and all such overdue amounts takes place.</p> <p>6.5 The Seller may provide partial supplies to the Buyer as well as provide supplies before and after the delivery dates specified in the Purchase Contract. The Buyer must accept such partial supplies as well as any supplies delivered before or after the delivery term.</p> <p>6.6 Unless agreed otherwise under the Purchase Contract concerned, the Seller shall transmit the Goods to the Buyer, along with any documents (especially the delivery note) at their registered office. In such a case, the Goods shall be deemed delivered once the Seller allows the Buyer to handle the Goods at their</p>	<p>5.11. Kupující ma obowiązek uiszcic cenę kupna bez wzgledu na wystawienie faktury, bedacej tylko dokumentem podatkowym; prawo uiszczenia ceny kupna nie jest z nim związane. Pod pojęciem uiszczenia dla potrzeb niniejszych warunków VOP i Umowy kupna rozumie się wpisanie odpowiednich środków pieniężnych na konto Sprzedającego.</p> <p>5.12. Ewentualne domaganie się roszczeń z powodu wad Towaru ze strony Kupującego nie jest powodem ku temu by Kupujący wstrzymał spłacanie Ceny kupna. Zastosowanie ustanowień § 2108 Kodeksu cywilnego jest wykluczone.</p> <p>6. Warunki dostaw, przeniesienie prawa własności i groźba uszkodzenia rzeczy.</p> <p>6.1. Sprzedający dostarczy Kupującemu Towar w terminie zgodnie z Umową Kupna. Opóźnienie Sprzedającego w dostawie Towaru nie ma wpływu na Umowę Kupna; obowiązek Sprzedającego dostarczyć Towar i Kupującego zapłacić cenę kupna nie traci mocy obowiązującej. Strony zdecydowanie wykluczają możliwość zastosowania § 1980 Kodeksu cywilnego.</p> <p>6.2. Towar musí być w opakowaniu lub przygotowany do transportu zgodnie z Umową Kupna. Sprzedający sam zabezpiecza transport Towaru do Kupującego zgodnie z warunkami określonymi w Umowie Kupna lub za pośrednictwa osoby trzeciej. O ile Umowa Kupna nie reguluje dosłownie tego warunku, to prawo wyboru ma Sprzedający.</p> <p>6.3. Kupujący powinien informować Sprzedającego o uszkodzeniu Towaru w trakcie transportu najpóźniej do następnego dnia roboczego od chwili przejęcia Towaru od przewoźnika.</p> <p>6.4. Sprzedający nie ma obowiązku dostarczenia Towaru Kupującemu w uzgodnionym terminie w przypadku, że Kupujący ma długi po terminie spłatności wobec Sprzedającego za dostawy Towaru na podstawie Umów Kupna zawartych wcześniej lub nie zapłacił faktury zaliczkowej według art. 5.4. poniższych VOP. Až do chvíli uregulowania wszystkich takich dluhůw Sprzedający nie ma opóźnienia w dostawach Towaru.</p> <p>6.5. Sprzedający ma prawo realizować zamówienie Kupującego w dostawach częściowych i tak samo ma prawo realizować dostawy przed i po terminie uzgodnionym w Umowie Kupna. Kupující jest zobowiązany přijmout částiowe dostawy podobnie jak i dostawy przed i po terminie dostawy.</p> <p>6.6. O ile w Umowie Kupna nie zostało uzgodnione inaczej Sprzedający ma obowiązek przekazania Towaru Kupującemu razem z odpowiednimi dokumentami (zwłaszcza z dowodem dostawy) w miejscu swej siedziby. W takim przypadku za</p>
<p>7. ZÁRUKA ZA JAKOST A ODPOVĚDNOST ZA VADY</p> <p>7.1. Proávající poskytuje Kupujícímu záruku za jakost Zboží a odpovídá za vady Zboží za podmínek sjednaných v Kupní smlouvě a těchto VOP, jinak dle příslušných ustanovení Občanského zákoníku.</p> <p>7.2. Kupující je povinen předané Zboží důkladně zkontrolovat a případné vady bez zbytečného odkladu poté, co měl možnost vadu zjistit, nejpozději však do 14 dnů, oznámit Proávajícímu, jinak ztrácí právo uplatnit práva z vadného plnění u soudu. Kupující je dále povinen poskytnout Proávajícímu součinnost při uplatňování práv z vadného plnění, zejména poskytnout veškeré informace ohledně vad Zboží a umožnit přístup k reklamovanému Zboží.</p> <p>7.3. Práva Kupujícího z vadného plnění zanikají, nebyla-li vada zjištěna do 12 měsíců od dodání Zboží.</p> <p>7.4. Pokud Proávající odstraní vady Zboží ve lhůtě stanovené v Kupní</p>		

<p>smlouvě nebo ve lhůtě, která bude stanovena ve vztahu k dílčím vadám následnou dohodou Stran, nevzniká Kupujícímu právo na náhradu škody, která Kupujícímu případně vznikla dodáním vadného Zboží.</p> <p>8. Odstoupení od smlouvy</p> <p>8.1. Prodávající je oprávněn vedle zákonem stanovených případů od Kupní smlouvy odstoupit v případech, kdy:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) Kupující bude v prodlení s úhradou kupní ceny déle než 15 dní, přičemž ustanovení § 2133 Občanského zákoníku se nepoužije, b) proti Kupujícímu bude zahájeno insolvenční řízení, s výjimkou zjevně nedůvodného insolvenčního návrhu, c) proti Kupujícímu bude nařízena exekuce či výkon rozhodnutí, d) Kupující vstoupí do likvidace, e) Kupující převede Zboží na třetí osobu před úplným zaplacením kupní ceny, f) Kupující jinak poruší své povinnosti vyplývající z VOP nebo Kupní smlouvy a toto porušení neodstraní ve lhůtě 14 dnů ode dne, kdy byl na porušení Prodávající písemně upozorněn. <p>8.2 Kupující je oprávněn od Smlouvy odstoupit v případech stanovených právními předpisy a Kupní smlouvou.</p> <p>8.3 Při plnění v částečných dodávkách je Prodávající oprávněn zvolit, zda od Kupní smlouvy odstoupí jen ohledně nesplněného zbytku plnění či ohledně celého plnění. Při postupném dílčím plnění je Prodávající oprávněn zvolit, zda od Kupní smlouvy odstoupí jen s účinky do budoucna či zda odstoupí ohledně celého plnění.</p> <p>8.4 Odstoupení od Kupní smlouvy musí být učiněno písemně a jeho účinky nastávají dnem následujícím po dni, kdy bylo odstoupení jedné Strany doručeno Straně druhé. V případě pochybností se má za to, že odstoupení bylo příslušné Straně doručeno třetího dne po jeho odeslání odstoupující Stranou.</p> <p>9. Vyšší moc</p> <p>9.1. Žádná Strana nenes odpovědnost za úplné nebo částečné nesplnění svých povinností, pokud nesplnění je důsledkem takových okolností jako záplava, požár, zemětřesení a jiné přírodní události, dále válka nebo válečná jednání, a dále dalších obdobných mimořádných skutečností, jestliže nelze rozumně předpokládat, že by povinná Strana tuto překážku nebo její následky překonala a jestliže tato skutečnost vznikla nezávisle na vůli této Strany, nevznikla z osobních poměrů Strany ani v době, kdy byla již Strana s plněním svých povinností v prodlení a nejedná se rovněž o skutečnost, kterou byla Strana povinná podle Kupní smlouvy překonat (dále jen Vyšší moc). Za Vyšší moc budou považovány také situace, kdy Prodávající</p>	<p>registered office.</p> <p>6.7 The Buyer shall accept the Goods. The Seller shall remove any defects exhibited by the Goods and identified at the acceptance procedure within the time limits agreed upon with the Buyer. The Buyer may not refuse to accept the Goods on the grounds of minor or insignificant defects or backlog, or any other defects that do not have an effect on the performance of the Goods. If the Buyer refuses to accept the Goods, or if they do not accept the Goods or pay an advance invoice as provided for under Art. 5.4 of the GCTs, despite being obligated to do so, the Seller may place the Goods in storage at the expense of the Buyer, and the Seller may charge the Buyer with a daily storage fee of CZK 100 (EUR 3.5) for every day the Buyer is late with the acceptance of the Goods.</p> <p>6.8 The Parties may agree for the Seller to ensure the Goods are sent to the Buyer's registered address or to an address given in the Purchase Contract. If that is the case, the Goods shall be deemed transmitted to the Buyer on the day they are transmitted to the first carrier for transport to the Buyer.</p> <p>6.9 The title to the Goods shall only pass to the Buyer upon full payment of the Purchase Price. The risk of damage to the Goods shall pass to the Buyer once the Goods are transmitted and accepted.</p> <p>6.10 Until the title to the Goods passes to the Buyer, the Buyer's position shall be that of a custodian with regard to the Goods.</p> <p>7. QUALITY WARRANTY AND LIABILITY FOR DEFECTS</p> <p>7.1. The Seller provides the Buyer with a quality warranty covering the Goods and is liable for any defects in the Goods under the conditions agreed upon under the Purchase Contract and the present GCTs, or under the relevant provisions of the Civil Code.</p> <p>7.2. The Buyer must thoroughly examine the accepted Goods and notify any defects identified to the Seller without undue delay after they have had an opportunity to identify them, and in any event within no more than 14 days; otherwise they lose the right to apply their defect liability claims in court. The Buyer is further obligated to provide the Seller with any cooperation when applying their defect liability claims, especially supply any and all information regarding defects in the Goods and provide access to the claimed Goods.</p> <p>7.3. Buyer's defect liability claims cease to apply with regard to any defect that is not identified within 12 months of delivery of the Goods.</p> <p>7.4. If the Seller removes the defects in the Goods within the time limit set out under the Purchase Contract, or within such a time limit as the Parties may agree upon, from time to time, with</p>	<p>moment dostarczenia Towaru jest uważany moment, kiedy Sprzedający umożliwi Kupującemu w swej siedzibie rozporządzać Towarem.</p> <p>6.7. Kupujący jest zobowiązany do przejścia Towaru. Wady Towaru stwierdzone przy jego przejmowaniu usunie Sprzedający w terminach ustalonych z Kupującym. Kupujący nie ma prawa odmowy przejścia Towaru z powodu istnienia drobnych lub nieistotnych wad albo niewykończeń ewentualnie innych wad nie mających wpływu na funkcjonalność Towaru. O ile Kupujący odmówi przejścia Towaru lub Towaru nie przejmie albo nie zapłaci faktury zaliczkowej według art. 5.4 VOP, chociaż był do tego zobowiązany, ma Sprzedający prawo Towar przechowywać na koszt Kupującego i za każdy dzień, w którym Kupujący ma opóźnienie w przejściu Towaru ma Sprzedający prawo obciążać Kupującego kosztem przechowywania w wysokości 100 KCz (3,5 Eur) za dzień.</p> <p>6.8. Strony mogą się umówić, że Sprzedający zorganizuje wysyłkę Towaru do siedziby Kupującego lub na dares podany w Umowie Kupna. Za moment przekazania Towaru Kupującemu jest uważany w takim przypadku dzień przekazania Towaru pierwszemu przewoźnikowi do transportu do Kupującego.</p> <p>6.9. Prawo własności wobec Towaru przechodzi na Kupującego dopiero w momencie uiszczenia ceny kupna. Ryzyko uszkodzenia Towaru przechodzi na Kupującego w momencie przekazania i przejścia Towaru.</p> <p>6.10. Do momentu przejścia prawa własności wobec Towaru na Kupującego jest Kupujący wobec Towaru w pozycji magazyniera.</p> <p>7. Gwarancja jakości i odpowiedzialność za wady</p> <p>7.1. Sprzedający zapewnia Kupującemu gwarancję na jakość Towaru i odpowiada za wady Towaru na warunkach ustalonych w Umowie Kupna i poniższych VOP, inaczej zgodnie z postanowieniami Kodeksu cywilnego.</p> <p>7.2. Kupujący ma obowiązek przekazany Towar dokładnie skontrolovat a ewentualne wady bez zbyteknej zwłoki, od chwili stwierdzenia wady, najpóźniej jednak w terminie do 14 dni, oznajmić Sprzedającemu. W przeciwnym razie traci prawo do dochodzenia praw z wadliwego wykonania w sądzie. Kupujący ma ponadto obowiązek zapewnić pomoc Sprzedającemu przy dochodzeniu praw z wadliwego wykonania, zwłaszcza udostępnić wszelkie informacje odnośnie wad Towaru i umożliwić dostęp do reklamowanego Towaru.</p> <p>7.3. Prawa Kupującego z wadliwego wykonania zanikają jeżeli</p>
--	---	---

<p>nemůže úplně nebo částečně splnit své smluvní povinnosti z důvodu zákazu vývozu Zboží anebo nevydání vývozního povolení či obdobného povolení příslušnými orgány veřejné moci.</p> <p>9.2. Strana, pro kterou se stalo splnění závazku nemožným z výše uvedených důvodů, musí písemně informovat druhou Stranu neprodleně, nejpozději však do 7 kalendářních dnů poté, co okolnost Vyšší moci nastala, a stejně tak musí druhou Stranu písemně informovat do 7 kalendářních dnů o zániku těchto okolností. Po odpadnutí překážky z důvodu existence okolnosti Vyšší moci jsou strany povinny neprodleně započít s plněním svých smluvních povinností vyplývajících z Kupní smlouvy.</p> <p>9.3. V případě, že okolnost Vyšší moci trvá alespoň 30 dní, jsou Strany oprávněny od Kupní smlouvy odstoupit.</p> <p>10. JINÁ USTANOVENÍ</p> <p>10.1. Kupující je povinen na vlastní nebezpečí a náklady obstarat dovozní licenci nebo jiná úřední povolení, vyřídít veškeré celní formalities nutné pro dovoz Zboží a uhradit clo, daně, poplatky a další výdaje spojené s dovozními celními formalitami.</p> <p>10.2. Rozsah náhrady škody, která vznikne Kupujícímu v souvislosti s Kupní smlouvou, je omezen, přičemž Prodávající je povinen nahradit Kupujícímu případně vzniklou škodu pouze do výše kupní ceny podle příslušné Kupní smlouvy. Náhrada ušlého zisku je zcela vyloučena. Kupující je povinen předcházet vzniku škody, zejména provádět průběžnou kontrolu při zpracovávání Zboží a následném nakládání se Zbožím. Zjistí-li Kupující vady Zboží, je povinen o této skutečnosti bezodkladně informovat Prodávajícího ve smyslu ustanovení 7.2 výše a nadále Zboží nezpracovávat či s ním jinak nenakládat, hrozil-li by v důsledku toho vznik další škody.</p> <p>10.3. Kupující není oprávněn k postoupení jakékoliv své pohledávky z Kupní smlouvy, a to ani zčásti, na třetí osobu bez předchozího písemného souhlasu Prodávajícího.</p> <p>10.4. Kupní smlouva může být změněna pouze písemným, oboustranně potvrzeným ujednáním, výslovně nazvaným dodatkem ke Kupní smlouvě a podepsaným statutárními orgány nebo zmocněnými zástupci obou Stran.</p> <p>10.5. Prodávající je oprávněn na Zboží uvádět svoji obchodní firmu případně jakoukoliv svou ochrannou známku, pokud není s Kupujícím dohodnuto jinak. Projev vůle Kupujícího podle tohoto odstavce musí být učiněn písemně.</p> <p>11. SOUDNÍ PŘÍSLUŠNOST A ROZHODNÉ PRÁVO</p> <p>11.1. Jakékoliv spory budou Stranami řešeny smírnou cestou. Pokud nebude dosaženo žádného smírného řešení během třiceti (30) dnů, bude sporná otázka rozhodnuta příslušným soudem České republiky dle sídla Prodávající strany.</p>	<p>regard to any specific defects, the Buyer shall not be entitled to any damages they may have incurred as result of a delivery of defective Goods.</p> <p>8. TERMINATION OF THE CONTRACT</p> <p>8.1. In addition to the cases stipulated by law, the Seller may also terminate the Purchase Contract if:</p> <p>a) the Buyer is late with the payment of the Purchase Price for more than 15 days, on the understanding that the provision under Section 2133 of the Civil Code shall not be applied,</p> <p>b) an insolvency proceeding is commenced against the Buyer, except for where the insolvency petition lodged is clearly unfounded,</p> <p>c) enforcement proceedings or an enforcement of a decision is ordained against the Buyer,</p> <p>d) the Buyer enters into liquidation,</p> <p>e) the Buyer transfers the Goods to a third party before the full payment of the Purchase Price,</p> <p>f) the Buyer violates their obligations under the GCTs or the Purchase Contract in any other way, failing to remedy the situation within 14 days of the day of being notified of the violation in writing.</p> <p>8.2 The Buyer may terminate the Contract if any of the situations stipulated by the relevant legislation or the Purchase Contract occurs.</p> <p>8.3 When providing partial supplies, the Seller may choose whether they will terminate the Purchase Contract with regard to the non-realised balance of the supplies, or with regard to the entire supply. When providing partial supplies, the Seller may choose whether they will terminate the Purchase Contract with future effect only, or with regard to the entire supply.</p> <p>8.4 The notice of termination must be served in writing and it shall take effect on the day following the one, on which the withdrawing Party's notice of termination is received by the other Party. For the avoidance of any doubts, a notice of termination shall be deemed received by the other Party on the third day after it is sent by the withdrawing Party.</p> <p>9. FORCE MAJEURE</p> <p>9.1. Neither Party shall be liable for any partial or full non-performance of their obligations if the non-performance has been caused by such events as floods, fire, earthquake and other natural disasters, or war or acts of war, and similar emergencies</p>	<p>wada nie została ujawniona w terminie 12 miesięcy od dostawy Towaru.</p> <p>7.4. O ile Sprzedający usunie wady Towaru w terminie ustalonym w Umowie Kupna albo w terminie, który zostanie uzgodniony odnośnie częściowych wad formą następnej umowy Stron, nie nabywa Kupujący prawa do odszkodowania za ewentualne szkody, które Kupujący poniósł z powodu dostawy wadliwego Towaru.</p> <p>8. Odstąpienie od Umowy</p> <p>8.1. Sprzedający ma prawo, poza określonymi przez prawo przypadkami, odstąpić od Umowy w przypadku, kiedy:</p> <p>a. Kupujący będzie miał spóźnienie w uiszczeniu ceny kupna ponad 15 dni, przy czym postanowień § 2133 Kodeksu cywilnego się nie zastosuje,</p> <p>b. przeciwko Kupującemu zostanie wszczęte postępowanie upadłościowe, z wyjątkiem najwidoczniej nieuzasadnionej propozycji niewypłacalności,</p> <p>c. przeciwko Kupującemu zostanie zarządzone egzekucja lub wykonanie orzeczenia,</p> <p>d. Kupujący wszedł w stan likwidacji,</p> <p>e. Kupujący przekaże Towar osobie trzeciej przed uiszczeniem całej ceny kupna,</p> <p>f. Kupujący w inny sposób naruszy swe obowiązki wynikające z VOP lub Umowy Kupna a tego naruszenia nie usunie w terminie 14 dni od dnia, w którym był na fakt naruszenia pisemnie zawiadomiony przez Sprzedającego.</p> <p>8.2 Kupujący ma prawo odstąpić od Umowy w przypadkach określonych przepisami prawa i Umowy kupna.</p> <p>8.3 Przy realizacji zamówienia formą dostaw częściowych Sprzedający ma prawo wyboru czy od Umowy Kupna odstąpi tylko w stosunku do niezrealizowanej reszty zamówienia czy odnośnie całości zamówienia. W przypadku stopniowej częściowej realizacji Sprzedający ma prawo wyboru, czy od Umowy Kupna odstąpi tylko z efektami na przyszłość, czy też odstąpi wobec całego zamówienia.</p> <p>8.4 Odstąpienie od Umowy Kupna musi mieć formę pisemną a moc prawną nabywa w dniu następnym po dniu, w którym zostało odstąpienie jednej Strony doręczone Stronie drugiej. W przypadku wątpliwości przyjmuje się, że odstąpienie zostało odpowiedniej Stronie doręczone trzeciego dnia po jego wysłaniu przez Stronę odstępującą.</p> <p>9. SIŁA WYŻSZA</p> <p>9.1. Żadna ze Stron nie ponosi odpowiedzialności za całkowite lub częściowe nie wywiązanie się ze swych obowiązków o ile nie wywiązanie się z nich jest spowodowane takimi okolicznościami jak powódź, pożar, trzęsienie ziemi i inne wydarzenia naturalne, następnie wojna lub działania wojenne a także inne podobne okoliczności o charakterze wyjątkowym</p>
--	---	---

<p>11.2 Smluvní vztahy dle Kupní smlouvy se řídí právem České republiky s vyloučením Vídeňské úmluvy o mezinárodní koupi zboží.</p>	<p>where it may not be reasonably assumed that the obliged Party would have overcome the obstacle or its effects, provided that the event has occurred beyond that Party's control, has not been caused by that Party's personal relations or that at the time of the event taking place, the Party had already been late complying with their obligations, and provided that the emergency does concern a situation the affected Party was obliged to overcome under the Purchase Contract (hereinafter referred to as "Force Majeure").</p>	<p>jeżeli niesposób realnie wierzyć, żeby Strona zobowiązana przeszkodę tę lub jej skutki mogła przewyciężyć a okoliczność taka pojawiła się niezależnie od woli tej Strony, nie powstała z powodu jej personalnych stosunków ani nie pojawiła się w czasie, kiedy Strona miała już opóźnienie w pełnieniu swych zobowiązań i nie chodzi o okoliczność, którą Strona zobowiązana powinna według Umowy Kupna przewyciężyć (dalej tylko Siła wyższa).</p>
<p>12. ZÁVĚREČNÁ USTANOVENÍ</p>	<p>Force Majeure further denotes any situations where the Seller cannot comply with their contractual obligations, fully or partially, due to a ban imposed on imports of the Goods or due to a non-issue of an export permit or a similar permit by the relevant public administration bodies.</p>	<p>Za Siť vyššou uvažane budú také situácie, kedy Sprzedajúcy nie môže celkovicie lub częściowo wywiązać się ze swych zobowiązań wynikających z Umowy Kupna z powodu zakazu eksportu Towaru lub z powodu nie wydania zezwolenia na wywóz lub podobnego zezwolenia przez odpowiednie władze publiczne.</p>
<p>12.1. Práva a povinnosti Stran výslovně neupravené Smlouvou nebo těmito VOP se řídí příslušnými ustanoveními Občanského zákoníku.</p>	<p>9.2. The party for whom it has become impossible to comply with their obligations due to the aforementioned reasons must inform the other Party in writing without undue delay, and in any event within 7 calendar days of the Force Majeure event occurring, and inform the other Party in writing within 7 calendar days of the event ceasing to apply.</p>	<p>9.2. Strona, dla której wywiązanie się z obowiązków stało się niemożliwe z powodu wyżej wymienionych przyczyn, musí niezwłocznie pisemnie poinformować Stronę drugą, najpóźniej jednakże w ciągu 7 dni kalendarzowych od chwili pojawienia się okoliczności Siły wyższej.</p>
<p>12.2. Je-li některé z ustanovení těchto VOP nebo Kupní smlouvy neplatné, neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné, či stane-li se takovým v budoucnu, je či bude neplatné, neúčinné, zdánlivé nebo nevynutitelné pouze toto ustanovení a nedotýká se to platnosti, účinnosti, zdánlivosti a vynutitelnosti ostatních ustanovení těchto VOP nebo Kupní smlouvy. Bez ohledu na výše uvedené se Strany zavazují jednat v dobré víře tak, aby vadné ustanovení bezodkladně nahradily bezvadným, které v nejvyšší možné míře bude odpovídat účelu a obsahu vadného ustanovení.</p>	<p>After the impediment caused by Force Majeure ceases to apply, the Parties must promptly commence to comply with their contractual obligations under the Purchase Contract.</p>	<p>I tak samo musí drugą Stronę pisemnie poinformować w terminie 7 dni kalendarzowych o zaniku tych okoliczności. Po zaniku przeszkody z powodu działania Siły wyższej Strony mają obowiązek powrócić bez opóźnień do pełnienia swych zobowiązań wynikających z Umowy Kupna.</p>
<p>12.3. Žádné neuplatnění, částečné uplatnění ani opoždění Prodávajícího s uplatněním práva nebo prostředků právní ochrany se nevykládá jako vzdání se předmětného práva.</p>	<p>9.3. If the Force Majeure event continues to apply for at least 30 days, the Parties may terminate the Purchase Contract.</p>	<p>9.3. W przypadku, że okoliczności Siły wyższej trwają co najmniej 30 dni mają Strony prawo odstąpienia od Umowy.</p>
<p>12.4. V případě využití mezinárodních výkladových pravidel při uzavírání Kupní smlouvy, budou se tato řídit podle mezinárodních pravidel pro výklad dodacích podmínek vydaných Mezinárodní obchodní komorou v Paříži (dále jen INCOTERMS) v aktuálním znění. V případě, že vznikne rozpor mezi ustanovením Kupní smlouvy a sjednanou doložkou INCOTERMS, má úprava Kupní smlouvy přednost. Sjednaná doložka INCOTERMS však má přednost před ustanoveními těchto VOP.</p>	<p>10. OTHER PROVISIONS</p> <p>10.1. The Buyer must obtain an import licence or any other official permits, at their own expense and risk, arrange for any and all customs formalities required for the import of the Goods and pay the customs, fees, charges and other expenses connected with the import customs formalities.</p>	<p>10. INNE PRZEPISY</p> <p>10.1. Kupující ma obowiązek na własne koszty i ryzyko zyskać licencję importową lub inne zezwolenia urzędów, załatwić wszelkie formalności celne niezbędne do wwiezienia Towaru i zapłacić cło, podatki oraz pokryć inne wydatki związane z importowymi formalnościami celnymi.</p>
<p>12.5. Ve vztahu k právům a povinnostem Stran nejsou sjednány kratší ani delší promlčecí lhůty, než lhůty dle příslušných ustanovení Občanského zákoníku. Odlišné sjednání promlčecích lhůt musí být provedeno písemně.</p>	<p>10.2. The amount of compensation for any loss incurred by the Buyer in connection with the Purchase Contract is subject to a restriction, and the Seller shall only be obliged to compensate the Buyer for any damage incurred up to the amount of the Purchase Price specified under the relevant Purchase Contract. Any compensation for loss of profit is entirely excluded. The Buyer shall be obligated to prevent any damage, especially by conducting ongoing inspections when processing and subsequently handling the Goods. If the Buyer identifies any defects in the Goods, they must promptly inform the Seller within the meaning of the provision under paragraph 7.2 above, and refrain from further processing or otherwise handling the Goods if such processing or handling could result in further damage to the Goods.</p>	<p>10.2. Zakres odszkodowania za szkody na stronie Kupującego związane z Umową Kupna jest ograniczony, przy czym Sprzedający jest zobowiązany wypłacić odszkodowanie Kupującemu za ewentualną szkodę tylko do wysokości ceny kupna zgodnie z odpowiednią Umową Kupna. Odszkodowanie za ewentualny stracony zysk jest celkovicie wykluczone. Kupující ma obowiązek zapobiegac powstaniu szkody, szczególnie prowadzić bieżącą kontrolę przetwarzania Towaru i następnego rozporządzania Towarem. Jeżeli Kupující wykryje wady Towaru ma obowiązek niezwłocznego poinformowania o tym Sprzedającego zgodnie z powyższym postanowieniem 7.2 i wstrzymania się od dalszego przetwarzania Towaru lub innego manipulowania z nim o ile mogłoby to spowodować powstanie innych szkód.</p>
<p>12.6. Tyto VOP jsou účinné od 1. 5. 2016.</p>	<p>10.3. The Buyer may not assign any of their receivables under the Purchase Contract, if only in part, to a third party unless they obtain the Seller's prior written consent.</p>	<p>10.3. Kupující nie ma prawa przekazania jakiegokolwiek swego roszczenia wynikającego z Umowy Kupna, ani jego części</p>
<p>-oOo-</p>		
<p>Vypracování předpisu: Martin Knytl - Ředitel</p>	<p>Schvaluje:</p>	

UCB TECHNOMETAL, s.r.o.

267 12 Loděnice u Berouna

Tel: +420 313 033 300

e-mail: info@unibar.cz

www.ucbtechnometal.cz

E-shop: www.unibar.cz

10.4. The Purchase Contract may only be amended by written arrangements, signed by both Parties, expressly labelled as addenda to the Purchase Contract and signed by the statutory bodies or authorised representatives of both Parties.

10.5. The Seller may indicate their trade name, or their other trademarks on the Goods unless agreed otherwise with the Buyer. The Buyer's consent as foreseen under the present paragraph must be served in writing.

11. JURISDICTION AND GOVERNING LAW

11.1 The Parties will seek to resolve any issues amicably in the first place. If an amicable agreement is not reached within thirty (30) days, the dispute shall be resolved by the competent court of the Czech Republic selected according to the registered office of the Seller.

11.2 The contractual relationship established under the Purchase Contract shall be governed by the law of the Czech Republic with the exclusion of the Vienna Convention on the International Sale of Goods.

12. CONCLUDING PROVISIONS

12.1. The rights and obligations of the Parties not expressly regulated under the Contract or the present GCTs shall be governed by the relevant provisions of the Civil Code.

12.2. If any provision of the present GCTs or any Purchase Contract is found to be, or becomes in the future, void, null, uncertain or unenforceable, only the provision concerned shall be deemed void, null, uncertain or unenforceable, and the very fact shall have no effect whatsoever on the validity, effect, certainty and enforceability of the other provisions of the present GCTs or any Purchase Contract. Without prejudice to the aforementioned clause, the Parties undertake to act in good faith in an attempt to promptly replace the irregular provision with a regular one, which—to the maximum extent possible—corresponds to the purpose and content of the original irregular provision.

12.3. Any non-application, partial application or belated application, by the Seller of a right or remedy shall not be construed as a waiver of the right concerned.

12.4. If international guidelines on interpretation are used when establishing a Purchase Contract, the same shall be governed by the international rules for the interpretation of the trade terms issued by the International Chamber of Commerce in Paris (hereinafter referred to as INCOTERMS), as amended. In the event of a discrepancy between the provisions of a Purchase Contract and the INCOTERMS term agreed upon, the wording of the Purchase Contract shall prevail. However, the INCOTERMS term agreed upon shall prevail over any provision of the present

osobie trzeciej bez uprzedniej pisemnej zgody Sprzedającego.

10.4. Umowa Kupna może być zmieniona wyłącznie pisemną formą na podstawie obustronnie potwierdzonego porozumienia, nazwanym dosłownie dodatkiem do Umowy Kupna i podpisanym przez organy statutowe lub przez upoważnionych przedstawicieli obu Stron.

10.5. Sprzedający ma prawo na Towarze umieszczać swoją firmę handlową ewentualnie jakikolwiek swój znak ochronny o ile nie zostało uzgodnione z Kupującym co innego. Wola Kupującego wobec tego akapitu musi być wyrażona pisemnie.

11. JURYSDYKCJA I OBOWIĄZUJĄCE PRAWO

11.1. Wszelkie spory będą przez Strony rozstrzygane polubownie. Jeżeli nie dojdzie do polubownego rozstrzygnięcia w ciągu trzydziestu (30) dni, zostanie problem budzący wątpliwości rozstrzygnięty przez właściwy sąd Czeskiej Republiki zgodnie z siedzibą strony Sprzedającej.

11.2. Stosunki umowne wynikające z Umowy Kupna rządzą się przepisami prawnymi Republiki Czeskiej z wyłączeniem Konwencji Wiedeńskiej o międzynarodowym kupnie towaru.

12. POSTANOWIENIA KONCOWE

12.1. Prawa i obowiązki Stron nieokreślone przez Umowę lub poniższymi VOP rządzą się stosownymi postanowieniami Kodeksu cywilnego.

12.2. Jeżeli niektóre postanowienie poniższych VOP lub Umowy Kupna jest nieważne, nieaktywne, pozorne lub niewykonalne lub stanie się takim w przyszłości, jest lub będzie nieważne, nieaktywne, pozorne lub niewykonalne wyłącznie to postanowienie a nie dotyczy to ważności, aktywności, pozorności i wykonalności pozostałych postanowień tych VOP lub Umowy Kupna. Bez względu na to wszystko wymienione powyżej Strony zobowiązują się do działania w dobrej wierze w taki sposób, by postanowienie wadliwe zastąpiły niezwłocznie postanowieniem poprawnym, które w najwyższym możliwym stopniu będzie odpowiadało celowi i sensowi postanowienia wadliwego.

12.3. Żadnego niezastosowania, częściowego zastosowania albo opóźnienia Sprzedającego w zastosowaniu prawa lub środków ochrony prawnej nie należy interpretować jako zrzeczenia się danego prawa.

12.4. W przypadku zastosowania międzynarodowych zasad interpretacji przy zawieraniu Umowy Kupna będą one podlegały zasadom międzynarodowym dla interpretacji warunków dostaw wydanych przez Międzynarodową Izbę

	<p>GCTs.</p> <p>12.5. The Parties have not agreed on any shorter or longer limitation periods than those stipulated under the relevant provisions of the Civil Code with regard to their mutual rights and obligations. Any deviating limitation periods must be arranged in writing.</p> <p>12.6. The present GCTs come into force on 1 May 2016.</p> <p style="text-align: center;">-oOo-</p> <p>Drafted by:</p> <p>Approved by: Martin Knytl – Managing Director</p> <p>-----</p> <p>UCB TECHNOMETAL, s.r.o.</p> <p>267 12 Loděnice u Berouna</p> <p>Tel: +420 313 033 300</p> <p>e-mail: info@unibar.cz</p> <p>www.ucbtechnometal.cz</p> <p>E-shop: www.unibar.cz</p>	<p>Gospodarczą w Paryżu (dalej tylko INCOTERMS) w aktualnym terenie. W przypadku, że powstanie rozbieżność między postanowieniem Umowy Kupna a wynegocjonowaną klauzulą INCOTERMS, ma brzmienie Umowy Kupna pierwszeństwo. Wynegocjonowana klauzula INCOTERMS jednakże ma pierwszeństwo przed postanowieniami poniższych VOP.</p> <p>12.5. W stosunku do praw i obowiązków Stron nie zostały wynegocjonowane skrócone lub wydłużone okresy przedawnienia odbiegające od odpowiednich postanowień Kodeksu cywilnego. Uzgodnienie odmiennych okresów przedawnienia wymaga formy pisemnej.</p> <p>12.6. Poniższe VOP obowiązują od 1.5.2016</p> <p style="text-align: center;">-oOo-</p> <p>Opracowanie przepisów: Zatwierdził: Martin Knytl, dyrektor</p> <p>-----</p> <p>UCB TECHNOMETAL, s.r.o.</p> <p>267 12 Loděnice u Berouna</p> <p>Tel: +420 313 033 300</p> <p>e-mail: info@unibar.cz</p> <p>www.ucbtechnometal.cz</p> <p>E-shop: www.unibar.cz</p>
--	--	---